

# LGB34 H007-Q

Tapper


Printed Matter No.9836 3260 00  
Publication Date 2023-10-20

Valid from Serial No. A5700001

## Safety Information

LGB34 H007Q

8421031176

	<b>⚠ WARNING</b>
	To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool <b>MUST</b> read and understand these instructions before performing any such task. <b>DO NOT DISCARD - GIVE TO USER</b>

**Atlas Copco**

# Table of Contents

EN	Safety Information.....	3
FR	Informations concernant la sécurité .....	7
DE	Sicherheitshinweise .....	11
ES	Información sobre seguridad.....	15
PT	Informação de Segurança .....	19
IT	Informazioni sulla sicurezza.....	23
NL	Veiligheidsinformatie .....	27
DA	Sikkerhedsoplysninger .....	31
NO	Sikkerhetsinformasjon.....	34
FI	Turvallisuustiedot.....	38
SV	Säkerhetsinformation .....	42
RU	Информация по технике безопасности .....	45
PL	Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....	50
HU	Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók .....	54

## Technical Data

### Product Data

Maximum working pressure	7 bar 100 psig
Max free speed	<b>Drills</b> rpm <b>Tappers</b> Free speed forward: 700 rpm Free speed reverse: 1400 rpm
Air consumption at free speed	15.9 cfm
Air inlet thread	1/4 in
Recommended hose size	10 mm 3/8 in
Weight	1.8 kg 4 lb
Power	W hp
Attachment capacity	<b>Chuck</b> Min: mm Max: mm <b>Collet</b> Size: mm Delivered size: mm

## Declarations

### EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following Directive(s): **2006/42/EC**

Harmonized standards applied:  
**ISO 11148-3**

Authorities can request relevant technical information from:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



### Noise and Vibration Declaration Statement

- Sound pressure level 77 dB(A), uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Sound power level dB(A), uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Vibration total value <2.5 m/s<sup>2</sup>, uncertainty m/s<sup>2</sup>, in accordance with ISO20643.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing <http://www.pneurop.eu/index.php> and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

- i** If this equipment is intended for fixtured applications:  
The noise emission is given as a guide to the machine-builder. Noise and vibration emission data for the complete machine should be given in the instruction manual for the machine.

### UK DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following UK Regulation(s):

S.I. 2008/1597

Designated Standards applied:

ISO 11148-3

Authorities can request relevant technical information from:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



### Authorised Representative UK

James McAllister, General Manager  
Atlas Copco Ltd  
Swallowdale Lane  
Hemel Hempstead



Hertfordshire HP2 7EA

**Regional Requirements**

**⚠ WARNING**

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

**Safety**

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

**⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

**⚠ WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.**

**Statement of Use**

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.
- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

**Intended Use**

This tool is intended for tapping and cleaning threads in metal and plastics. It is to be used by one operator and supported by the operator's hand or hands, with or without a suspension, e.g. a balancer. No other use permitted.

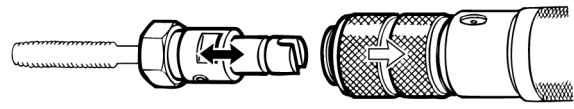
**Product Specific Instructions**

**Installation**

**Installation of Vibrating Tools**

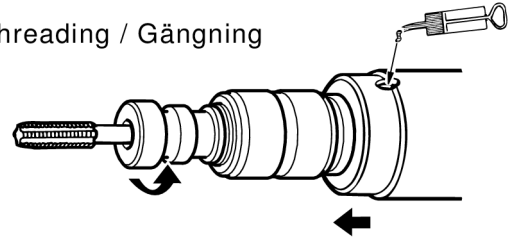
We recommend using a minimum length of 300 mm (12") of flexible hose for compressed air between a vibrating tool and the quick coupling.

**Installation**

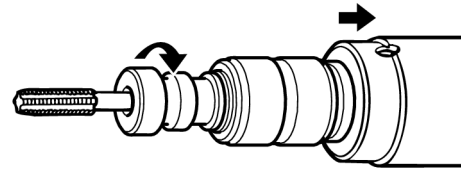


s002190

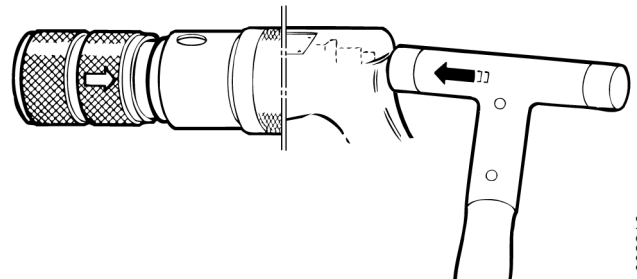
Threading / Gängning



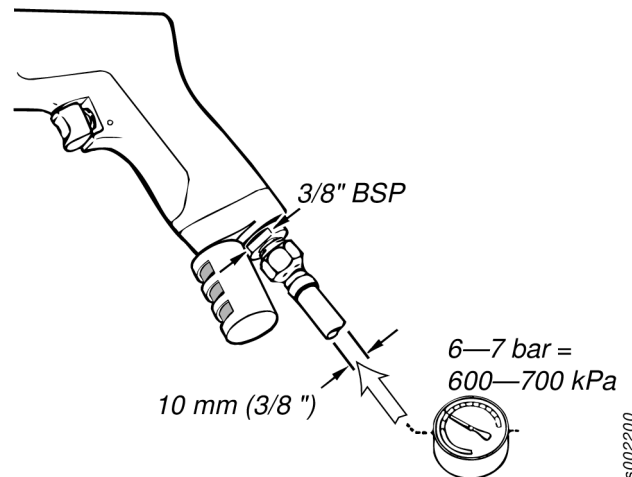
Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

**Service and Maintenance**

**General Service and Maintenance Safety**

Do not dismantle the tool.

The service must only be done by authorized workshops or qualified service technicians.

- ⓘ When lubrication is recommended - only use lubricants recommended by Atlas Copco.

**⚠ WARNING Risk of severe injury**

Air under pressure can cause injury.

- ▶ Always shut off the air supply when not in use or before any adjustments.
- ▶ Drain the hose of air pressure and disconnect the tool from air supply when not in use or before any adjustments.
- ▶ Always use the correct hose size and air pressure for the tool.

**⚠ CAUTION Cutting Hazard**

Protect hands from drill bits and other sharp objects when changing accessories or during repair work. Sharp objects can cut and cause injuries.

- ▶ Always wear protective gloves when changing accessories or during repair work.
- ▶ Remove the protective gloves before starting the tool.

**General safety instructions****ⓘ Additional safety information regarding portable air tools:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, available from Global Engineering Documents at <https://global.ihs.com/> or call +1 800 447-2273. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <https://www.ansi.org/>

**Air supply and connection hazards**

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Cold air shall be directed away from the hands.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock pins shall be installed and whipcheck safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool and hose-to-hose connection failure.
- Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.
- Never carry an air tool by the hose.

**Entanglement hazards**

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and/or lacerations can occur if loose clothing, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.

**Projectile hazards**

- Be aware that the failure of the workpiece, or accessories, or even of the inserted tool itself can generate high-velocity projectiles.

- Always wear personal impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Remove the chuck key before starting the tool.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

**Operating hazards**

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract sudden movements, particularly at drill or tapper bit breakthrough.
- The drill or tapper bit can suddenly bend and cause the work piece or tool to rotate, causing arm or shoulder injuries.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- High-reaction torque can be developed in the case of stalling, which can be caused by excessive loads being applied to the drill bit, by the drill bit snagging on the material being drilled into or by the drill bit breaking through the material being drilled.
- If possible, use a suspension arm to absorb the reaction torque. If that is not possible, side handles are recommended to absorb the reaction torque for:
- Straight case tools with a chuck capacity larger than 6.5 mm. (1/4 inch), or if the torque reaction might exceed 4 Nm (3 lbf.ft);
- Pistol-grip tools with a chuck capacity larger than 10 mm. (3/8 inch), or if the torque reaction might exceed 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Always use sharp bits.
- Reduce downward pressure at breakthrough.
- You can be cut or burned if you come into contact with the drill or tapper bit, chips or work surface. Avoid contact.
- Keep hands away from the rotating chuck and drill bit.
- Use intermittent drill or tapper pressure to avoid long shaved chips.
- Release the start-and-stop device in the case of an interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Personal protective safety glasses shall be used; and protective clothing is recommended.

**Repetitive motion hazards**

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.

- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a qualified health professional.

**Noise and Vibration hazards**

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible use a suspension arm or fit a side handle.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
- Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
- Do not allow the inserted tool to chatter on the work-piece, as this is likely to cause a substantial increase in vibration.
- If the drill or tapper has a silencer, always ensure that it is in place and in good working order when the drill or tapper is operating.

**Workplace hazards**

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by the use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., that can cause a hazard if damaged by use of the tool.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can cause ill health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, tapping and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and

work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as drilling or tapping into electric or other utility lines. This tool is not insulated from coming into contact with electric power sources.
- This tool is not recommended for use in potentially explosive atmospheres.

**Signs and Stickers**

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



s011050

**Information on Environmental Labeling of Packaging**

Material	Abbreviation	Numbering
High density poly-ethylene	HDPE	2
Polyvinyl chloride	PVC	3
Low density poly-ethylene	LDPE	4
Polypropylene	PP	5
Polystyrene	PS	6
Polyurethane	PU	7
Corrugated fibre-board	PAP	20
Non-corrugated fibreboard	PAP	21
Paper	PAP	22
Wood	FOR	50
Paper and fibre-board/plastic	C/PAP	81

EU [Decision 129/97/EC](#).

**Useful Information**

**ServAid**

ServAid is a portal that is continuously updated and contains Technical Information, such as:

- Regulatory and Safety Information
- Technical Data
- Installation, Operation and Service Instructions
- Spare Parts Lists
- Accessories
- Dimensional Drawings

Please visit: <https://servaid.atlascopco.com>.

For further Technical Information, please contact your local Atlas Copco representative.

## Caractéristiques techniques

### Données produit

Pression de service maximum	7 bar 100 psig
Vitesse à vide maxi	<b>Perceuses</b> tr/min <b>Taraudeuses</b> Vitesse à vide marche avant : 700 tr/min Vitesse à vide marche arrière : 1400 tr/min
Consommation d'air à la vitesse à vide	15.9 cfm
Filetage d'admission d'air	1/4 pouces
Taille recommandée du flexible	10 mm 3/8 pouces
Poids	1.8 kg 4 lb
Puissance	W cv
Capacité des accessoires	<b>Mandrin</b> Mini. : mm Maxi. : mm <b>Pince</b> Taille : mm Taille livrée : mm

## Déclarations

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que le produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) est en conformité avec la ou les directives suivantes :

**2006/42/EC**

Normes harmonisées appliquées :  
**ISO 11148-3**

Les autorités peuvent obtenir les informations techniques pertinentes en s'adressant à :

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature du déclarant



## Déclaration relative au bruit et aux vibrations

- Niveau de pression acoustique 77 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Niveau de puissance acoustique dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Valeur totale des vibrations <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, incertitude  $\text{m/s}^2</math>, en conformité avec ISO20643.$

Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.

Notre société, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut causer un syndrome de vibrations main-bras s'il est mal utilisé. Un guide européen de gestion des vibrations main-bras est disponible sur le site <http://www.pneurop.eu/index.php> en sélectionnant « Tools » puis « Legislation ».

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

- ⓘ Si ce matériel est destiné aux applications embarquées : Le niveau sonore est donné à titre indicatif à l'intention du constructeur de machines. Les données de niveau sonore et de vibrations pour la machine complète devront figurer dans le manuel d'utilisation de cette dernière.

## Spécificités régionales

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

**⚠ AVERTISSEMENT** Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou un grave accident corporel.

Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.

**⚠ AVERTISSEMENT** Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.

**Utilisation prévue**

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

**Utilisation prévue**

Cet outil est destiné à tarauder et nettoyer les filets dans le métal et le plastique. Il doit être utilisé par un seul opérateur et soutenu par la ou les mains de l'opérateur, avec ou sans suspension, comme par exemple un équilibreur. Aucune autre utilisation n'est autorisée.

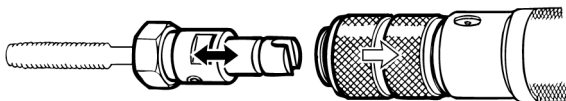
**Instructions spécifiques au produit**

**Installation**

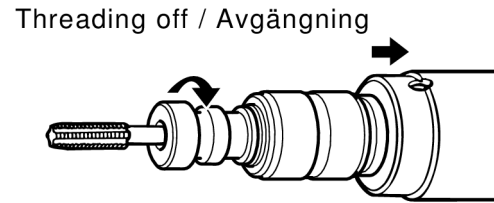
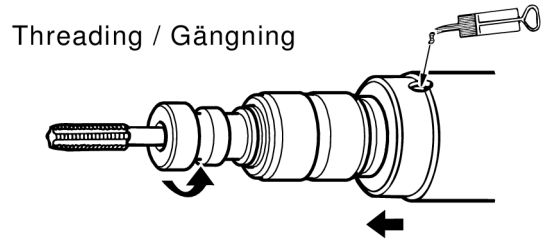
**Installation d'outils vibrants**

Il est recommandé d'insérer une longueur minimale de 300 mm (12") de tuyau souple pour air comprimé entre un outil vibrant et le raccord rapide.

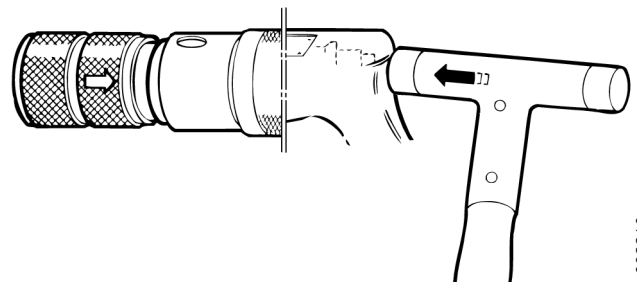
**Installation**



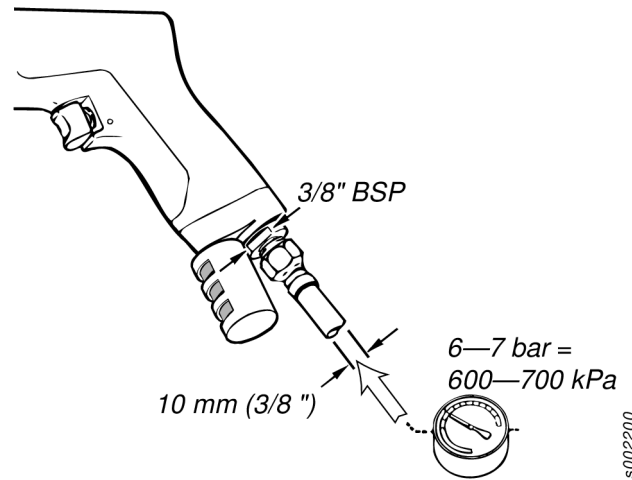
s002190



s002220



s002210



s002200

**Entretien et maintenance**

**Sécurité générale de l'entretien et de la maintenance**

Ne pas démonter l'outil.

L'intervention d'entretien ne peut être effectuée que par un atelier agréé ou par un technicien d'entretien qualifié.

- ⓘ Si une lubrification est recommandée, utiliser uniquement les lubrifiants conseillés par Atlas Copco.



**⚠️ AVERTISSEMENT Risque de blessure grave**

L'air sous pression peut provoquer des accidents.

- ▶ Toujours couper l'alimentation en air lorsque le matériel n'est pas utilisé ou avant tout réglage.
- ▶ Dépressuriser le flexible et débrancher l'outil de l'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé ou avant tout réglage.
- ▶ Toujours veiller à utiliser un flexible de la bonne taille et une pression d'air adaptée à l'outil.

**⚠️ ATTENTION Danger de coupure**

Protéger les mains des forets et autres objets pointus pendant le changement d'accessoires ou au cours des travaux de réparation. Les objets pointus peuvent couper et provoquer des blessures.

- ▶ Toujours porter des gants de protection lors du changement d'accessoires ou pour effectuer des réparations.
- ▶ Enlever les gants de protection avant de démarrer l'outil.

**Consignes générales de sécurité****ⓘ Informations de sécurité supplémentaires concernant les outils pneumatiques portables :**

- CAGI 2528 - B186.1, CODE DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES PORTABLES, disponible auprès de Global Engineering Documents sur <https://global.ihs.com/> ou par téléphone au +1 800 447-2273. Si vous avez des problèmes à obtenir les normes ANSI, veuillez contacter ANSI à <https://www.ansi.org>.

**Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements**

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air froid doit être dirigé à l'écart des mains.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- N'utilisez pas de raccords à changement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Lorsque des raccords universels twist (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles de verrouillage doivent être installées et des câbles anti-fouettement doivent être utilisés pour éviter une éventuelle défaillance des raccords entre le flexible et l'outil ou entre les flexibles.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale indiquée sur l'outil.
- Ne jamais transporter un outil pneumatique par le flexible.

**Risques de happement**

- Tenez-vous à l'écart de la broche en rotation. Il existe un risque d'étranglement, d'arrachement du cuir chevelu ou de lacérations si les vêtements amples, bijoux, articles portés autour du cou et pour cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.

**Risques de projections**

- Sachez que la défaillance de la pièce, ou des accessoires, voire de l'outil inséré lui-même peut générer des projectiles à haute vitesse.
- Toujours porter une protection individuelle pour les yeux et le visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- Veillez à ce que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
- Retirer la clé du mandrin avant de démarrer l'outil.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.

**Risques pendant l'utilisation**

- Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capable de manier l'outil qui peut être encombrant, lourd et puissant.
- Tenez l'outil correctement : soyez prêt à contrer les mouvements brusques, en particulier lors de la percée du foret ou du taraud.
- Le foret ou le taraud peut subitement se plier et entraîner la rotation de la pièce usinée ou de l'outil, provoquant ainsi des blessures graves au bras ou à l'épaule.
- Rester en position équilibrée et garder de bons appuis.
- Un couple de réaction élevé peut être généré en cas de calage, qui peut être causé par des contraintes excessives appliquées au foret, par l'accrochage du foret sur le matériau à percer ou par la rupture du foret à travers le matériau à percer.
- Si possible, utiliser un bras de suspension pour absorber le couple de réaction. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour absorber le couple de réaction :
- Outils droits dont la capacité du mandrin est supérieure à 6,5 mm (1/4 po.), ou si le couple de réaction risque de dépasser 4 Nm (3 lbf.ft) ;
- Les outils à poignée pistolet dont la capacité du mandrin est supérieure à 10 mm (3/8 po.), ou si le couple de réaction risque de dépasser 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Toujours utiliser des forets affûtés.
- Réduire la pression exercée vers le bas au moment de la percée.
- Tout contact avec le foret ou le taraud, les copeaux ou la surface de la pièce constitue un risque de coupure ou de brûlure. Évitez tout contact.
- Gardez les mains à l'écart du mandrin en rotation et du foret.
- Utilisez une pression intermittente sur le foret ou le taraud afin d'éviter les copeaux longs.

- Relâchez la commande de démarrage et d'arrêt en cas de coupure de l'alimentation en énergie.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Des lunettes de protection individuelles doivent être utilisées et des vêtements de protection sont recommandés.

#### Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cessez d'utiliser l'outil, informez votre employeur et consultez un professionnel de santé qualifié.

#### Dangers liés au bruit et aux vibrations

- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut occasionner des lésions nerveuses handicapantes et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras. Porter des vêtements chauds et garder les mains au chaud et au sec. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.
- Tenir l'outil d'une main légère mais sûre : le risque des vibrations est en effet généralement plus grand lorsque l'on exerce une force de préhension plus importante. Si possible, utiliser un bras de suspension ou équiper l'outil d'une poignée latérale.
- Pour prévenir toute augmentation inutile du niveau sonore et des vibrations :
- Utilisez et entretenez l'outil, et sélectionnez, entretenez et remplacez les accessoires et les consommables, conformément à la présente notice d'utilisation ;
- Ne laissez pas l'outil inséré brouter sur la pièce, car cela risque de provoquer une augmentation substantielle des vibrations.
- Si la perceuse ou la taraudeuse est équipée d'un silencieux, veillez toujours à ce qu'il soit en place et en bon état de fonctionnement lorsque la perceuse ou la taraudeuse est en marche.

#### Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont des causes majeures de lésions sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil, ainsi qu'aux risques de trébuchement causés par la conduite d'air ou le flexible hydraulique.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient constituer un danger s'ils étaient endommagés par l'utilisation de l'outil.
- Évitez d'inhaler les poussières ou vapeurs ou de manipuler les débris provenant des travaux qui peuvent provoquer des maladies (par exemple cancer, problèmes respiratoires, asthme ou dermatite). Utilisez des équipements d'extraction des poussières et porter des équipements de protection respiratoire pour travailler avec des matériaux qui produisent des particules en suspension.
- Certaines poussières créées par ponçage mécanisé, sciage, meulage, perçage et autres travaux de construction contiennent des substances chimiques qui sont reconnues comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces substances chimiques, on trouve :
  - Le plomb provenant des peintures au plomb ;
  - La silice cristalline présente dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie ;
  - L'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

Le risque lié à l'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence à laquelle on effectue ce type de travaux. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travaillez dans des endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- Procédez avec précaution dans un environnement non familier. Des risques dissimulés peuvent être présents, comme la perforation ou le taraudage de câbles électriques ou autres canalisations. Cet outil n'est pas isolé en cas de contact avec une source d'alimentation électrique.
- L'utilisation de cet outil n'est pas recommandée dans les atmosphères potentiellement explosibles.

#### Panneaux et autocollants

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.



## Informations utiles

### ServAid

ServAid est un portail qui est constamment mis à jour et qui contient des Informations techniques, comme :

- Informations réglementaires et sur la sécurité
- Caractéristiques techniques
- Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien
- Nomenclatures de pièces détachées
- Accessoires
- Plans cotés

Veillez consulter : <https://servaid.atlascopco.com>.

Pour plus d'Informations techniques, veuillez contacter votre représentant local Atlas Copco.

## Technische Daten

### Produktdaten

Maximaler Betriebsdruck	7 bar 100 psig
Max. Leerlaufdrehzahl	<b>Bohrer</b> U/min  <b>Gewindeschneider</b> Leerlaufdrehzahl Vorwärt- slauf: 700 U/min Leerlaufdrehzahl Rückwärt- slauf: 1400 U/min
Luftbedarf im Leerlauf	15.9 cfm
Lufteinlassgewinde	1/4 in
Empfohlene Schlauchgröße	10 mm 3/8 in
Gewicht	1.8 kg 4 lb
Netzanschluss	W PS
Aufsatzkapazität:	<b>Bohrfutter</b> Min.: mm Max.: mm  <b>Spannzange</b> Größe: mm Gelieferte Größe: mm

## Erklärungen

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die Anforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllt:

**2006/42/EC**

Angewandte harmonisierte Normen:  
**ISO 11148-3**

Behörden können relevante technische Informationen anfordern von:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Unterschrift des Ausstellers



### Statement zur Geräusch & Vibrations-Deklaration

- Schalldruckpegel 77 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Schallleistungspegel dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Vibrationsgesamtwerk <2.5 m/s<sup>2</sup>, Unsicherheit m/s<sup>2</sup> gemäß ISO20643.

Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson.

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben.

Dieses Werkzeug kann bei nicht angemessener Verwendung ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom verursachen. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter <http://www.pneurop.eu/index.php> und durch Auswahl von „Werkzeuge“ und „Gesetzgebung“.

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

- ⓘ Wenn dieses Gerät für Einbauanwendungen vorgesehen ist:  
Angaben zur Geräuschemission dienen als Richtwert für den Gerätebauer. Für das komplette Gerät geltende Geräusch- und Vibrationsemissionsdaten sollten in der zum Gerät gehörenden Bedienungsanleitung aufgeführt werden.

**Regionale Anforderungen**

**⚠️ WARNUNG**

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.p65warnings.ca.gov/>

**Sicherheit**

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

**⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug bereitgestellten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.**

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.**

**⚠️ WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.**

**Nutzungserklärung**

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

**Vorgesehener Verwendungszweck**

Dieses Werkzeug ist für das Bohren und Reinigen von Gewinden in Metall und Kunststoffen vorgesehen. Es muss durch einen Bediener verwendet werden, der es in der Hand bzw. den Händen hält, mit oder ohne Aufhängung, wie z. B. einem Balancer. Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

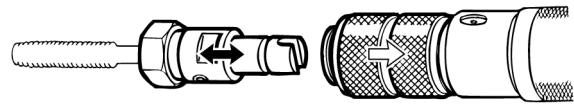
**Produktspezifische Anweisungen**

**Installation**

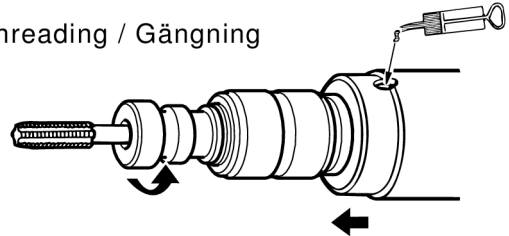
**Installation von Vibrationswerkzeugen**

Es wird empfohlen, zwischen einem Vibrationswerkzeug und der Schnellkupplung einen flexiblen Druckluftschlauch mit einer Länge von mindestens 300 mm (12") einzusetzen.

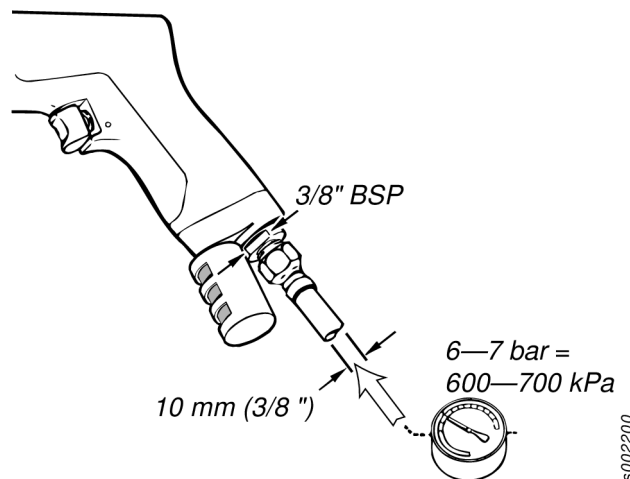
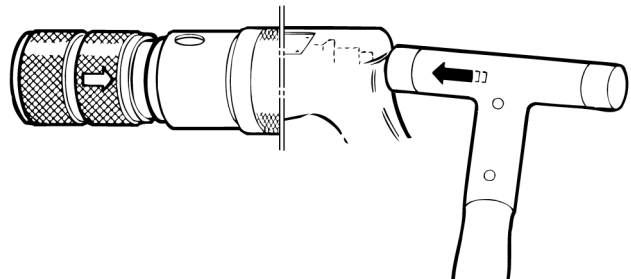
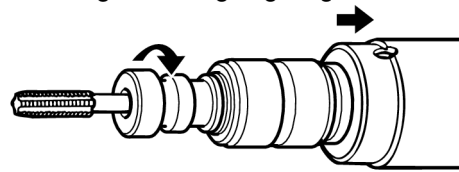
**Installation**



Threading / Gängning



Threading off / Avgängning



**Instandhaltung und Wartung**

**Allgemeine Service- und Wartungssicherheit**

Das Werkzeug darf nicht zerlegt werden.

Diese Arbeit darf nur von einer autorisierten Werkstatt oder von qualifizierten Wartungstechnikern durchgeführt werden.

- ⓘ Wenn eine Schmierung empfohlen wird - nur von Atlas Copco empfohlenes Schmiermittel verwenden.

**⚠️ WARNUNG Gefahr schwerer Verletzungen**

Druckluft kann Verletzungen verursachen.

- ▶ Bei Nichtverwendung oder vor irgendwelchen Einstellungen stets die Luftversorgung abschalten.
- ▶ Bei Nichtverwendung oder vor irgendwelchen Einstellungen den Druck im Schlauch ablassen und das Werkzeug von der Luftversorgung trennen.
- ▶ Stets die richtige Schlauchgröße und den richtigen Luftdruck für das Werkzeug verwenden.

**⚠️ VORSICHT Schnittgefahr**

Schützen Sie Ihre Hände beim Wechseln von Zubehör oder während Reparaturarbeiten vor den Bohreinsätzen oder anderen scharfen Gegenständen. Scharfe Gegenstände können zu Schnittverletzungen führen.

- ▶ Beim Austauschen von Zubehörteilen oder bei Reparaturarbeiten stets Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Vor dem Starten des Werkzeugs Schutzhandschuhe entfernen.

**Allgemeine Sicherheitshinweise****ⓘ Zusätzliche Sicherheitshinweise für tragbare Druckluftwerkzeuge:**

- CAGI 2528 - B186.1, SICHERHEITSCODE FÜR TRAGBARE DRUCKLUFTWERKZEUGE; zu beziehen von Global Engineering Documents unter <https://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1 800 447-2273. ANSI-Normen können auch direkt bei ANSI unter <https://www.ansi.org/> angefordert werden.

**Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Kalte Luft sollte von den Händen weg gerichtet werden.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie bei diesem Werkzeug keine schnell lösenden Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Einrichtung.
- Wenn Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Verriegelungsstifte installiert und Kabel mit Schutz gegen peitschenartiges Ausschlagen als Sicherheitsmaßnahme für mögliche Ausfälle von Schlauch-Werkzeug- oder Schlauch-Schlauch-Verbindungen verwendet werden.
- Der auf dem Werkzeug angegebene maximale Luftdruck darf nicht überschritten werden.

- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge niemals am Luftschlauch.

**Gefahren durch Verfangen**

- Halten Sie sich vom Drehantrieb fern. Halten Sie weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare vom Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Strangulierung, Skalpierung und/oder zu Schnittwunden führen.

**Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen**

- Beachten Sie, dass Defekte am Werkstück, Zubehör oder am eingesetzten Werkzeug selbst zu Absplitterungen führen können, die mit hoher Geschwindigkeit weggeschleudert werden.
- Tragen Sie stets eigene schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine Absplitterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- Vor dem Starten des Werkzeugs den Bohrfutterschlüssel entfernen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.

**Gefahren während des Betriebs**

- Bedien- und Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe, Gewicht und Leistung des Werkzeugs zu Rande zu kommen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig: Seien Sie auf plötzliche Auslenkungen gefasst, insbesondere beim Durchstoßen der Bohrspitze oder des Gewindebohrers.
- Durch plötzliches Verkanten des Bohrers oder des Gewindebohrers kann das Werkstück oder das Werkzeug in Rotation versetzt werden. Dies kann zu Arm- und Schulterverletzungen führen.
- Achten Sie auf eine gute Körperstellung und einen sicheren Stand.
- Beim Abwürgen kann ein hohes Reaktionsdrehmoment auftreten. Dies kann durch übermäßige Belastungen der Bohrspitze, durch das Zurückprallen der Bohrspitze vom Material, in das gebohrt wird, oder beim Durchbruch der Bohrspitze durch das zu bohrende Material verursacht werden.
- Nach Möglichkeit eine Aufhängestütze zur Aufnahme des Reaktionsmoments verwenden. Sollte dies nicht möglich sein, wird die Verwendung von Seitenhaltegriffen empfohlen, um das Reaktionsmoment für Folgendes zu absorbieren:
- Werkzeuge mit Längsgehäuse und einer Futterkapazität über 6,5 mm (1/4 Zoll) oder bei Drehmomenten über 4 Nm (3 lbf.ft);
- Werkzeuge mit Pistolengriff und einer Futterkapazität über 10 mm (3/8 Zoll) oder bei Drehmomenten über 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Verwenden Sie stets nur scharfe Bohrspitzen.

- Verringern Sie beim Durchbruch des Bohrers durch das Werkstück den Druck auf das Werkzeug.
- Das Berühren von Bohrkronen, Gewindebohrer, Drehspänen oder der Arbeitsfläche kann zu Schnittverletzungen oder Verbrennungen führen. Vermeiden Sie den Kontakt.
- Halten Sie Ihre Hände vom rotierenden Bohrfutter und der Bohrspitze fern.
- Arbeiten Sie beim Bohren und Gewindeschneiden mit mittlerem Druck, um das Entstehen langer Späne zu vermeiden.
- Lassen Sie die Start- und Stoppvorrichtung im Falle eines Stromausfalls los.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Es sind persönliche Schutzbrillen zu verwenden; Schutzkleidung wird empfohlen.

#### Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. Stellen Sie in diesem Fall die Verwendung des Werkzeugs ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und suchen Sie einen qualifizierten Arzt auf.

#### Lärm- und Schwingungsgefährdung

- Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaftem Gehörverlust und anderen Problemen wie Ohrensausen führen. Verwenden Sie Gehörschutz, wie von Ihrem Arbeitgeber oder von den Arbeitsschutzvorschriften empfohlen.
- Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen. Warme Kleidung tragen und die Hände stets warm und trocken halten. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug leicht aber sicher, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei höherer Greifkraft größer sind. Verwenden Sie nach Möglichkeit eine Aufhängestütze oder bringen Sie einen Seitenhaltgriff an.
- So verhindern Sie unnötige Anstiege des Lärm- und Vibrationspegels:
- Nehmen Sie Betrieb und Wartung des Werkzeugs sowie Auswahl, Wartung und Ersatz der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien gemäß dieser Bedienungsanleitung vor.

- Lassen Sie das eingesetzte Werkzeug nicht auf dem Werkstück rattern, da dies zu einem deutlichen Anstieg der Vibrationsbelastung führen kann.
- Wenn der Bohrer oder Gewindeschneider über einen Schalldämpfer verfügt, stellen Sie stets sicher, dass dieser sich an seiner Position und in gutem Zustand befindet, wenn der Bohrer oder Gewindeschneider verwendet wird.

#### Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die häufigsten Ursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch die Verwendung des Werkzeugs verursacht wurden, sowie auf Stolpergefahren aufgrund von Luftleitungen oder Hydraulikschläuchen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Verwendung des Werkzeugs keine Stromkabel, Gasleitungen, etc. beschädigt werden können, die möglicherweise eine Gefahr darstellen.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staub, Rauch oder Schmutz vom Arbeitsprozess, die Krankheiten verursachen können (z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis). Verwenden bei der Arbeit mit Materialien, die Schwebstaub erzeugen, eine Staubabsauganlage und Atemschutz.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren, Gewindeschneiden und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - Kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi.

Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u. a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. So schützen Sie sich bestmöglich gegen solche Chemikalien: Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherheitsausrüstung wie Staubschutzmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.

- Arbeiten Sie in unbekanntem Umgebungen besonders vorsichtig. Es könnten versteckte Gefahren existieren, wie z. B. das Bohren oder Gewindeschneiden an elektrischen oder anderen Leitungen. Dieses Werkzeug ist nicht gegen einen Kontakt mit Stromquellen isoliert.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

#### Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.



s011050

## Nützliche Informationen

### ServAid

ServAid ist ein Portal, das ständig aktualisiert wird und technische Informationen bietet, wie z.B.:

- Behörden- und Sicherheitsinformationen
- Technische Daten
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Ersatzteillisten
- Zubehör
- Maßzeichnungen

Besuchen Sie: <https://servaid.atlascopco.com>.

Weitere technische Informationen erhalten Sie bei Ihrem Atlas Copco-Vertreter vor Ort.

## Datos técnicos

### Datos de producto

Presión máxima de trabajo	7 bar 100 psig
Velocidad libre máxima:	<b>Taladros</b> rpm <b>Roscadoras</b> Velocidad en vacío marcha hacia delante: 700 rpm Velocidad en vacío marcha hacia atrás: 1400 rpm
Consumo de aire a velocidad en vacío	15.9 cfm
Rosca de la entrada de aire	1/4 in
Tamaño recomendado de la manguera	10 mm 3/8 in
Peso	1.8 kg 4 lb
Alimentación	W hp
Capacidad de acople	<b>Portabrocas</b> Mín.: mm Máx.: mm <b>Pinza</b> Tamaño: mm Tamaño logrado: mm

## Declaraciones

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto (con nombre, tipo y número de serie indicados en la primera página) es conforme a las siguientes Directivas:

**2006/42/EC**

Estándares armonizados aplicados:

**ISO 11148-3**

Las autoridades pueden solicitar la correspondiente información técnica a:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del emisor

### Declaración sobre ruido y vibraciones

- Nivel de presión acústica 77 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744..
- Nivel de presión acústica dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744.
- Valor total de vibración <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, incertidumbre  $\text{m/s}^2$ , de acuerdo con ISO20643.

Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de unos valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno.

Esta herramienta puede causar síndrome de vibración si su uso no se administra de forma adecuada. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración mano-brazo accediendo a <http://www.pneurop.eu/index.php> y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

- i** Este equipo está diseñado para aplicaciones de montaje de sujeción:  
La emisión de ruido se indica a modo de guía para el fabricante de la máquina. Los datos de emisiones de ruido y vibraciones de toda la máquina deberán incluirse en el manual de instrucciones de esta.

## Requisitos regionales

### **⚠ ADVERTENCIA**

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

### **⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con esta herramienta motorizada.**

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios o graves daños personales.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

### **⚠ ADVERTENCIA Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.**

## Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

## Uso previsto

Esta herramienta está prevista para atornillar y limpiar roscas en metal y plásticos. Debe utilizarla un operario y sujetarla con una o dos manos, con o sin suspensión, p. ej., un compensador. No se permite ningún otro uso.

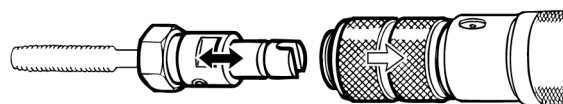
## Instrucciones específicas para el producto

### Instalación

#### Instalación de herramientas vibratorias

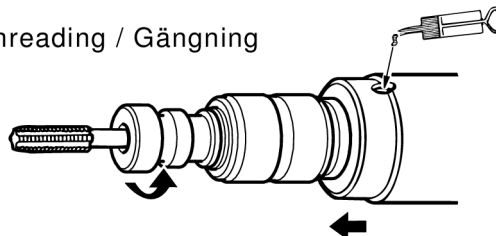
Se recomienda insertar un tubo flexible para aire comprimido con una longitud mínima de 300 mm (12") entre la herramienta que vibra y el acoplamiento de acción rápida.

### Instalación

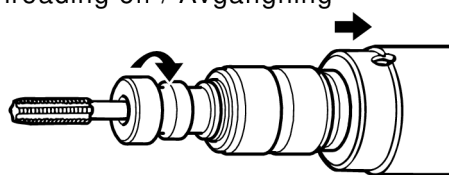


s002190

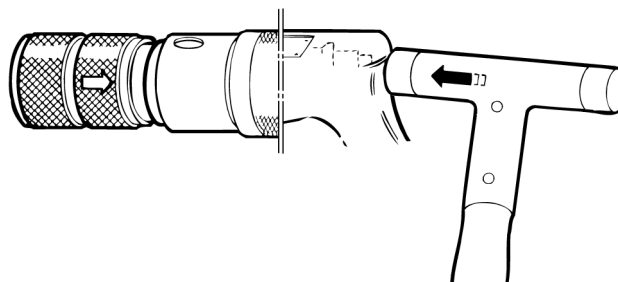
#### Threading / Gängning



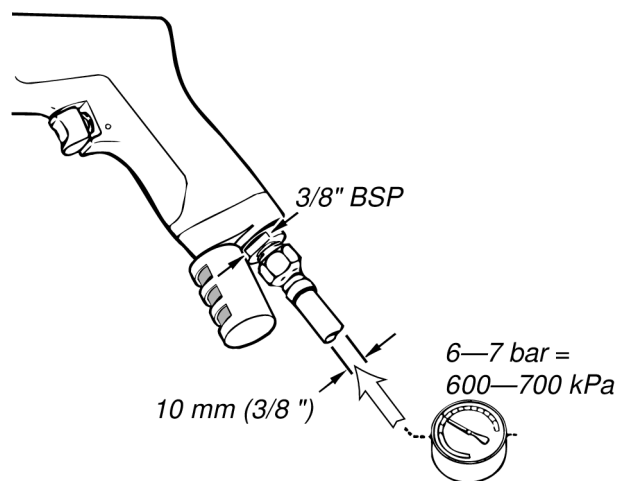
#### Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

## Servicio y mantenimiento

### Seguridad general durante el servicio y el mantenimiento

No desmonte la herramienta.

La revisión solo debe realizarla un taller autorizado o un técnico de servicio cualificado.



- i** Cuando se recomiende lubricación, utilice únicamente los lubricantes recomendados por Atlas Copco.

**⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones graves**

El aire a presión puede provocar lesiones.

- ▶ Cierre siempre el suministro de aire cuando no lo vaya a utilizar y antes de realizar cualquier ajuste.
- ▶ Vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no la utilice o antes de realizar ningún de ajuste.
- ▶ Utilice siempre una manguera y una presión neumática adecuados para la herramienta.

**⚠ PRECAUCIÓN Peligro de corte**

Proteja las manos contra brocas y otros objetos afilados cuando cambie accesorios o durante trabajos de reparación. Los objetos afilados pueden cortar y provocar lesiones.

- ▶ Utilice siempre guantes de seguridad durante cambios de accesorios o labores de reparación.
- ▶ Quítese los guantes protectores antes de encender la herramienta.

## Instrucciones generales de seguridad

**i Información sobre seguridad adicional relacionada con las herramientas neumáticas portátiles:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponible en Global Engineering Documents en <https://global.ihs.com/> o llame al número +1 800 447-2273. En su defecto, para obtener una copia de las normas ANSI, contactar a ANSI en <https://www.ansi.org/>

### Peligro en el suministro de aire y las conexiones

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- No se debe dirigir aire frío a las manos.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice en la herramientas acoplamiento de desconexión rápida. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Siempre que se utilicen acoplamiento roscados universales (acoplamiento de pinza), se deben instalar pasadores de cierre y utilizar eslingas de seguridad whipcheck para evitar un posible fallo de la conexión manguera-a-herramienta y manguera-a-manguera.
- No supere la presión de aire máxima indicada en la herramienta.
- Nunca transporte la herramienta neumática por la punta.

### Riesgos de atrapamiento

- Manténgase apartado del mecanismo de rotación. Pueden producirse estrangulamientos, pérdidas de cabello y/o laceraciones si no se mantienen la ropa, las joyas, los collares y el pelo alejados de la herramienta y de los accesorios.

### Riesgos de emisión de proyectiles

- Tenga en cuenta que el fallo de una pieza de trabajo o accesorios, o incluso la propia herramienta puede crear proyectiles a alta velocidad.
- Utilice siempre protección personal facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos. Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden producir daños oculares y ceguera.
- Quite la llave para portabrocas antes de encender la herramienta.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

### Riesgos derivados del uso

- Los operarios y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, peso y potencia de la herramienta.
- Sostenga la herramienta correctamente. Debe estar atento para contrarrestar movimientos abruptos, sobre todo al traspasar el material con la broca de la roscadora.
- La punta del taladro o roscadora puede doblarse de forma repentina, y hacer rotar el material de trabajo o la herramienta, causando lesiones en brazos y hombros.
- Mantenga el cuerpo en una posición equilibrada y segura.
- Se puede generar un par de reacción alta en caso de que se calara la herramienta, lo cual puede resultar por aplicar cargas excesivas en la punta del taladro, si la punta del taladro se atora en el material donde se está taladrando o si la punta de taladro perfora el material taladrado.
- Si es posible, utilice un brazo de suspensión para absorber el par de reacción. Si no es posible, se recomienda utilizar empuñaduras laterales para absorber el par de reacción de:
- Herramientas de caja recta con portabrocas de capacidad superior a 6,5 mm (1/4 pulgadas), o si el par de reacción supera los 4 Nm (3 lbf.ft);
- Herramientas con empuñadura de pistola con portabrocas de capacidad superior a 10 mm (3/8 pulgada), o si el par de reacción supera los 10 Nm (7,5 lbf.ft);
- Utilice siempre brocas bien afiladas.
- Reduzca la presión en el momento de la perforación.
- Puede cortarse o quemarse si toca la broca, el cincel del taladro o la roscadora, o la superficie de trabajo. Evite el contacto.
- Mantenga las manos alejadas del portabrocas giratorio y la punta del taladro.
- Utilice presión de taladro o roscadora intermitente para evitar que salten esquirlas cortantes.

- Libere el dispositivo de encendido y apagado en caso de interrupción del suministro de energía.
- Use solo lubricantes recomendados por el fabricante.
- Se deben utilizar gafas de protección individual y se recomienda vestimenta protectora.

#### Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un profesional sanitario cualificado.

#### Riesgos derivados del ruido y la vibración

- Los niveles sonoros elevados pueden provocar pérdida de oído permanente y otros problemas como el tinnitus. Utilice protección para los oídos siguiendo las recomendaciones de su empresa o de las normas de seguridad y salud ocupacional.
- La exposición a la vibración puede causar daños en los nervios y el suministro sanguíneo en manos y brazos. Utilice ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.
- Sujete la herramienta de forma ligera pero segura ya que el riesgo de vibraciones es normalmente superior cuando aumenta la fuerza de sujeción. Si es posible, utilice un brazo de suspensión o instale una empuñadura lateral.
- Para evitar aumentos innecesarios de los niveles de ruido y vibración:
- Utilice y mantenga la herramienta, y seleccione, mantenga y sustituya los accesorios y los consumibles, de acuerdo con este manual de instrucciones;
- No permita que la herramienta insertada repique contra la pieza de trabajo, dado que esto es probable que genere un incremento sustancial de las vibraciones.
- Si el taladro o roscadora dispone de silenciador, asegúrese siempre de que está colocado y en buen estado durante la operación del taladro o roscadora.

#### Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Tenga cuidado con las superficies deslizantes causadas por el uso de la herramienta y también con los peligros de tropiezo causados por la línea de aire o la manguera hidráulica.
- Asegúrese de que no hayan cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan representar un peligro si resultan dañados por la herramienta.
- Evite la inhalación de polvo y humo y la manipulación de residuos producidos en el proceso de trabajo, ya que pueden provocar enfermedades (tales como cáncer, al-

teraciones en el feto, asma o dermatitis). Utilice un extractor de polvo y un equipo de protección respiratorio cuando vaya a trabajar con materiales que generen partículas que se desplazan por el aire.

- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar, aterrarar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.

El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Pueden existir riesgos ocultos, como taladrar o aterrarar en líneas eléctricas o de otros servicios. Esta herramienta no está aislada para el contacto con fuentes de alimentación eléctrica.
- Esta herramienta no está diseñada para utilizarse en ambientes explosivos ni lleva aislamiento especial contra contactos con fuentes de corriente eléctrica.

#### Señales y etiquetas

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.



s011050

#### Información de utilidad

##### ServAid

ServAid es un portal que se actualiza continuamente y contiene información técnica, como:

- Información sobre regulaciones y seguridad
- Datos técnicos
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Listas de repuestos
- Accesorios
- Planos de dimensiones

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local Atlas Copco.

## Dados técnicos

### Dados do produto

Pressão máxima de trabalho	7 bares 100 psig
Velocidade máx. livre	<b>Furadeiras</b> rpm <b>Rosqueadeiras</b> Velocidade livre no avanço: 700 rpm Velocidade livre em reverso: 1400 rpm
Consumo de ar em velocidade livre	15.9 cfm
Rosca da entrada de ar	1/4 pol.
Tamanho recomendado para a mangueira	10 mm 3/8 pol.
Peso	<meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.at-lascopco.Weight_kg_decimal">0.7</meta-ref>1.8 kg <meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.at-lascopco.Weight_lb_decimal">1.5</meta-ref>4 lb
Potência	<meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.at-lascopco.Power_W_integer">580</meta-ref> W ( hp)
Capacidade do acessório	<b>Mandril</b> Mín.: mm Máx.: mm <b>Pinça</b> Tamanho: mm Tamanho produzido: mm

## Declarações

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) está em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretiva(s):  
**2006/42/EC**

Normas harmonizadas aplicadas:  
**ISO 11148-3**

As autoridades podem solicitar informações técnicas pertinentes de:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Assinatura do emissor



### Declaração sobre Ruído & Vibração

- Nível de pressão sonora 77 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Nível de pressão sonora dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Valor total da vibração <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, incerteza  $\text{m/s}^2$ , de acordo com a ISO20643.

Estes valores declarados foram obtidos através de testes efectuados em laboratório, de acordo com os padrões indicados e adequam-se à comparação com valores declarados resultantes de outras ferramentas testadas de acordo com os mesmos padrões. Estes valores declarados não se adequam para utilização em avaliações de risco, sendo que os valores medidos em locais de trabalho possam ser superiores. A valores actuais de exposição e o risco de danos que podem ocorrer num utilizador individual são únicos e dependem da forma como o utilizador trabalha, da peça de trabalho e do design do local de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em um situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar síndrome de vibração na mão e no braço se seu uso não for administrado corretamente. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado acessando-se <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando-se "Ferramentas" e, em seguida, "Legislação".

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

- ⓘ Este equipamento é destinado para aplicações fixas. A emissão de ruídos é dado como um guia para a construtor da máquina. Dados sobre emissão de vibração e ruído da máquina completa devem ser indicados no Manual de instruções da máquina.

### Requisitos regionais

#### ⚠ AVISO

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Segurança

NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

**⚠ AVISO** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com a ferramenta elétrica.

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.

**⚠ AVISO** Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.

### Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.
- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

### Finalidade

Esta ferramenta foi produzida para a abertura e limpeza de roscas em materiais metálicos e plásticos. Deve ser utilizada por um único operador e ser suportada pela mão ou mãos do operador, com ou sem suspensão, por exemplo, um balancim. Não é permitido nenhum outro tipo de uso.

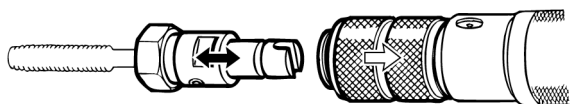
### Instruções específicas do produto

#### Instalação

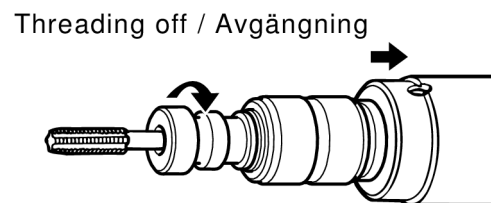
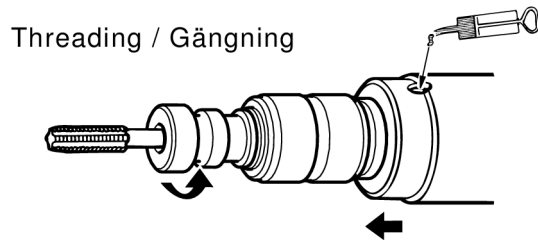
##### Instalação de Ferramentas Vibratórias

Recomenda-se inserir uma mangueira flexível para ar comprimido com no mínimo 300 mm (12 pol.) de comprimento entre a ferramenta vibratória e o acoplamento de ação rápida.

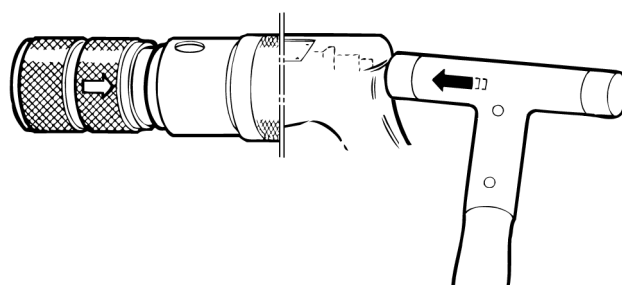
#### Instalação



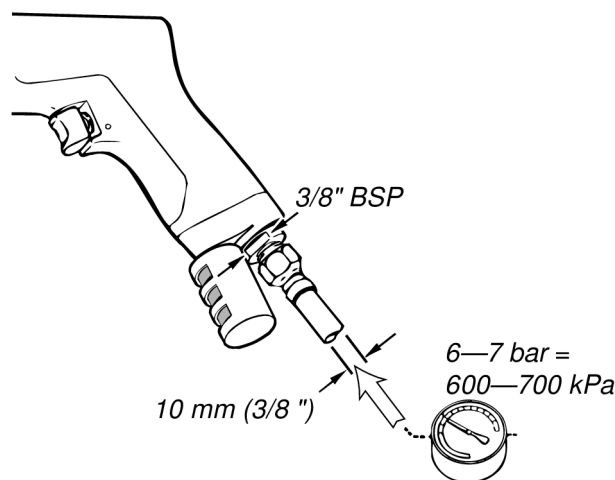
s002190



s002220



s002210



s002200

### Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

#### Segurança em Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

Não desmonte a ferramenta.

O serviço deve ser realizado apenas por oficina autorizada ou técnico de serviço qualificado.

- i** Quando a lubrificação for recomendada, use apenas os lubrificantes sugeridos pela Atlas Copco.

**⚠️ AVISO Risco de acidente grave**

Ar pressurizado pode causar lesões.

- ▶ Feche sempre o abastecimento de ar quando não estiver em uso ou antes de fazer qualquer ajuste.
- ▶ Despressurize a mangueira e desconecte a ferramenta do abastecimento de ar quando não estiver em uso ou antes de fazer qualquer ajuste.
- ▶ Use sempre a pressão de ar e tamanho de mangueira corretos para a ferramenta.

**⚠️ CUIDADO Perigo de corte**

Proteja as mãos das brocas e de outros objetos afiados ao trocar de acessórios ou durante os trabalhos de reparação. Os objetos afiados podem cortar e provocar ferimentos.

- ▶ Use sempre luvas protetoras ao trocar de acessórios ou durante os trabalhos de reparação.
- ▶ Remova as luvas protetoras antes de acionar a ferramenta.

**Instruções gerais de segurança****ⓘ Outras informações de segurança sobre ferramentas pneumáticas portáteis:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponível na Global Engineering Documents no site <https://global.ihs.com/> ou ligue para +1 800 447-2273. No caso de dificuldade na obtenção de normas ANSI, entre em contato com o instituto ANSI pelo site <https://www.ansi.org/>

**Perigos relacionados a conexão e suprimento de ar**

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Deve-se direcionar ar fresco para longe das mãos.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não use conexões de desengate rápido na ferramenta. Consulte a configuração correta nas instruções.
- Sempre que forem utilizados engates rápidos universais (engates de orelha), devem ser instalados contrapinos e cabos de segurança (antichicoteamento) para proteção contra possível falha das conexões mangueira-ferramenta e mangueira-mangueira.
- Não exceda a pressão de ar máxima definida na ferramenta.
- Nunca carregue a ferramenta pneumática pela mangueira.

**Riscos de emaranhar-se**

- Mantenha-se afastado da propulsão rotativa. Sufocamento, escalpelamento e/ou laceração podem ocorrer se roupas soltas, joias, colares ou cabelos não forem mantidos longe de ferramentas e acessórios.

**Perigos relacionados à projeção de materiais em alta velocidade**

- Fique atento, pois a falha na peça a ser trabalhada, em acessórios ou até na própria ferramenta inserida pode provocar o lançamento de fragmentos em alta velocidade.
- Sempre utilize proteção individual para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto. Mesmo pequenos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Remova a chave do mandril antes de acionar a ferramenta.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.

**Perigos na operação**

- Os utilizadores e técnicos de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o volume, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente: esteja pronto para compensar movimentos súbitos, principalmente no avanço da broca ou macho de rosca.
- A broca ou macho de rosca pode travar repentinamente e fazer com que a peça de trabalho ou a ferramenta comecem a girar, provocando lesões no braço e no ombro.
- Manter uma posição equilibrada (com o corpo e os pés em especial).
- Torques de alta reação podem ser gerados no caso de paradas, que podem ser causadas por cargas excessivas aplicadas na broca, brocas que emperram no material sendo perfurado ou quando a broca se quebra no material sendo perfurado.
- Se possível, utilize um braço de suspensão para absorver o torque de reação. Se isso não for possível, as alças laterais são recomendadas absorver o torque de reação para:
- Ferramentas de corpo reto com capacidade de mandril superior a 6,5 mm (1/4 pol), ou se a reação de torque puder exceder 4 Nm (3 lbf.ft);
- Ferramentas tipo pistola com capacidade de mandril superior a 10 mm (3/8 pol) ou se a reação de torque puder exceder 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Utilize sempre brocas afiadas.
- Reduza a pressão descendente no ponto de irrupção.
- Você pode se cortar ou se queimar caso entre em contato com a broca ou macho de rosca, lascas ou com a superfície de trabalho. Evite esse contato.
- Mantenha as mãos afastadas do mandril e da broca em rotação.
- Utilize pressão intermitente na furação ou abertura de roscas, para evitar a produção de aparas longas e cortantes.
- Libere o dispositivo de partir/parar se houver interrupção no abastecimento de energia.
- Use somente lubrificantes recomendados pelo fabricante.

- Devem ser utilizados óculos de proteção individual. Recomenda-se o uso de vestimentas de proteção.

### Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada sobre os pés, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudar a postura durante tarefas prolongadas pode ajudar a evitar desconforto e fadiga.
- Não ignore os sintomas, como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um profissional da saúde qualificado.

### Riscos de vibrações e ruído

- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas, como zumbido. Use a proteção auditiva recomendada pelo empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança do trabalho.
- A exposição a vibrações pode danificar e incapacitar os nervos e o suprimento de sangue para as mãos e braços. Use roupas quentes e mantenha as mãos aquecidas e secas. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta de modo leve, porém firme, devido ao risco de vibrações ser geralmente maior quando a força da pegada é maior. Onde for possível, utilize um braço de suspensão ou encaixe uma alça lateral.
- Para evitar aumentos desnecessários de níveis de vibração e ruído:
- Opere e faça manutenção da ferramenta, e selecione, faça manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
- Não deixe a ferramenta inserida trepidar na peça de trabalho, pois isso provavelmente provocará um significativo aumento da vibração.
- Caso a furadeira ou rosqueadeira possua um silenciador, confirme sempre se ele está instalado e em boas condições de funcionamento quando a furadeira ou rosqueadeira estiver em operação.

### Perigos no local de trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões no trabalho. Fique atento a superfícies escorregadias geradas pela utilização da ferramenta, e também ao perigo de tropeções causados por mangueiras da linha hidráulica ou de ar comprimido.
- Confirme se não existem cabos elétricos, tubulações de gás etc., que possam representar perigo, caso sejam danificados pela utilização da ferramenta.
- Evite inalar poeira ou fumaça, ou manusear detritos do processo de trabalho que podem causar problemas de saúde (por exemplo, câncer, defeitos de nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento extrator de poeira e

equipamento de proteção respiratória quando trabalhar com materiais que produzam partículas em suspensão no ar.

- Determinados tipos de poeira gerados por lixamento, seração, esmerilhamento, furação, abertura de roscas e outras atividades de construção podem conter componentes químicos que o Estado da Califórnia reconhece como causadores de câncer, defeitos de nascença e outros prejuízos ao sistema reprodutor humano. Alguns exemplos desses componentes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - Arsênico e cromo da borracha tratada quimicamente.

Seu risco a essas exposições varia, dependendo da frequência que você realiza esse tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a esses componentes químicos: trabalhe em área bem ventilada e use equipamentos de proteção apropriados, como máscaras contra poeira que sejam especificamente indicadas para partículas microscópicas.

- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos como, por exemplo, atingir cabos de eletricidade ou de outras linhas de utilidades durante furações ou aberturas de roscas. Esta ferramenta não é protegida contra o contato com fontes de eletricidade.
- Não se recomenda o uso desta ferramenta em atmosferas potencialmente explosivas.

## Sinalizações e Adesivos

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.



s011050

## Informações úteis

### ServAid

O ServAid é um portal continuamente atualizado e que contém Informações Técnicas, como:

- - Informações regulatórias e de segurança
- Dados técnicos
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Listas de peças de reposição
- Acessórios
- Desenhos Dimensionais

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante local da Atlas Copco .

## Dati tecnici

### Dati del prodotto

Massima pressione di esercizio	7 bar 100 psig
Massima velocità a vuoto	<b>Trapano</b> giri/min <b>Maschiatori</b> Velocità libera in avanti: 700 giri/min Inversione della velocità libera: 1400 giri/min
Consumo d'aria a velocità libera	15.9 cfm
Filettatura ingresso aria	1/4 in
Dimensione del tubo consigliata	10 mm 3/8 in
Peso	1.8 kg 4 lb
Alimentazione	W hp
Capacità di attacco	<b>Mandrino</b> Min: mm Max: mm <b>Pinza di serraggio</b> Dimensione: mm Dimensioni alla consegna: mm

## Dichiarazioni

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive: 2006/42/EC

Norme armonizzate applicate:  
ISO 11148-3

Le autorità possono richiedere le informazioni tecniche pertinenti da:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del dichiarante



### Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità

- Livello di pressione sonora 77 dB(A), incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.

- Livello di pressione sonora dB(A), incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Valore totale vibrazioni <math><2.5\text{m/s}^2</math>, incertezza  $\text{m/s}^2$ , secondo ISO20643.

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Atlas Copco Industrial Technique AB non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Desoutter non ha alcun controllo.

Se non è gestito correttamente, l'utilizzo del presente utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionare 'Strumenti' quindi 'Normative'.

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

- ⓘ Se questa apparecchiatura è destinata ad applicazioni di fissaggio:  
Le emissioni acustiche sono riportate in qualità di guida per il costruttore. I dati sulle emissioni acustiche e vibrazorie per la macchina completa devono essere riportati nel manuale di istruzioni per la macchina.

### Requisiti regionali

#### ⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare <https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

- ⚠ **ATTENZIONE** Leggere tutti gli avvisi e le istruzioni di sicurezza unitamente alle illustrazioni e alle specifiche tecniche di questo utensile elettrico.

Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.**

**⚠ ATTENZIONE** Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

**Dichiarazione sull'utilizzo**

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

**Uso previsto**

Questo strumento è destinato alla maschiatura e pulizia dei filetti in metallo e plastica. Deve essere utilizzato da un solo operatore e sorretto dalle mani, con o senza una sospensione come un bilanciatore. Non sono ammessi altri usi.

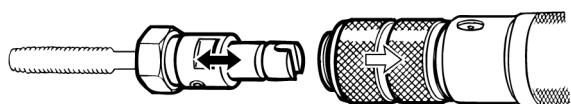
**Istruzioni specifiche del prodotto**

**Installazione**

**Installazione degli utensili a vibrazione**

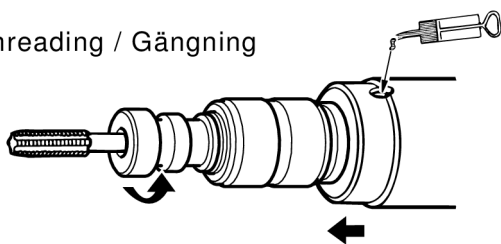
Si raccomanda di inserire una lunghezza minima di 300 mm (12") di tubo flessibile per l'aria compressa tra un utensile a vibrazione e il raccordo ad attacco rapido.

**Installazione**

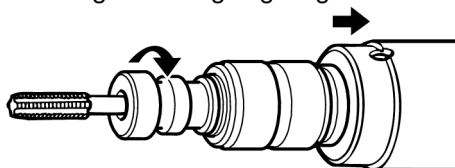


s002190

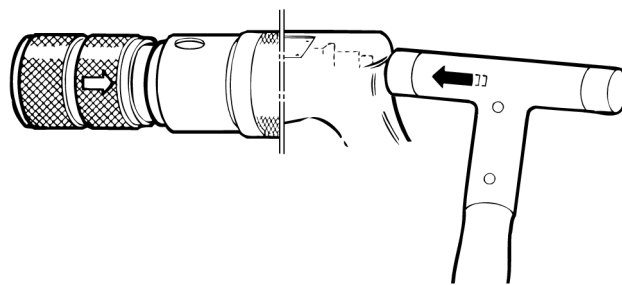
Threading / Gängning



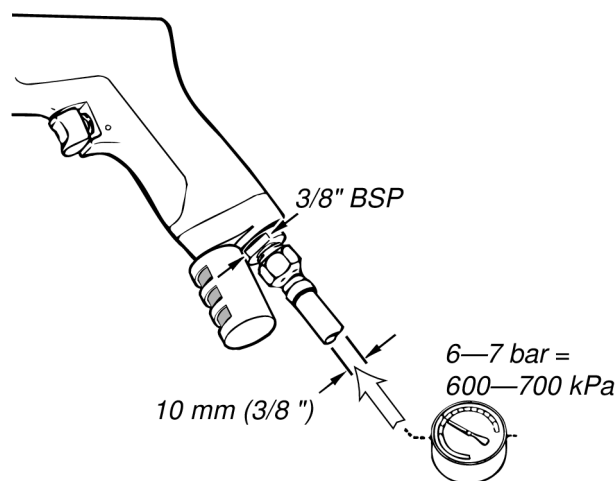
Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

**Assistenza e manutenzione**

**Sicurezza nell'assistenza e nella manutenzione generale**

Non smontare l'utensile.

Questo intervento di manutenzione può essere effettuato solo da officine autorizzate o da tecnici qualificati.

**i** Se è consigliata una lubrificazione, utilizzare esclusivamente oli lubrificanti consigliati da Atlas Copco.

**⚠ ATTENZIONE** **Rischio di lesioni gravi**

L'aria sotto pressione può causare lesioni personali.

- ▶ Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria quando non è in uso o prima di effettuare qualsiasi regolazione.
- ▶ Svuotare il flessibile di pressione dell'aria e scollegare l'attrezzo di alimentazione dall'aria quando non è in uso o prima di effettuare qualsiasi regolazione.
- ▶ Utilizzare sempre la dimensione corretta del tubo e la pressione corretta dell'aria per l'utensile.

**⚠ PRUDENZA** **Rischio di taglio**

Proteggere le mani dalle punte del trapano e dagli altri oggetti affilati quando si sostituiscono gli accessori o durante gli interventi di riparazione. Gli oggetti affilati possono tagliare e causare lesioni.

- ▶ Indossare sempre guanti protettivi durante la sostituzione di accessori o l'esecuzione di riparazioni.
- ▶ Rimuovere i guanti protettivi prima di avviare l'utensile.



## Norme di sicurezza generali

### **i** Ulteriori informazioni sulla sicurezza relative agli utensili pneumatici portatili:

- CAGI 2528, B186.1, CODICE DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI PORTATILI PNEUMATICI, disponibile presso Global Engineering Documents all'indirizzo <https://global.ihs.com/> o chiamando il numero +1 800 447-2273. In caso di difficoltà nel reperimento delle norme ANSI, rivolgersi direttamente all'associazione visitando il sito <https://www.ansi.org/>

### Pericoli legati all'alimentazione e al collegamento pneumatico

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'alimentazione pneumatica, scaricare il tubo flessibile e l'utensile dall'alimentazione pneumatica in caso di inutilizzo, prima di cambiare gli accessori o effettuare riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Il colpo di frusta dei tubi flessibili può causare gravi lesioni. Controllare che non siano presenti tubi flessibili e raccordi danneggiati o allentati.
- Non utilizzare raccordi ad aggancio rapido sull'utensile. Consultare le istruzioni per una corretta configurazione.
- Quando si utilizzano attacchi universali a torsione (ad artiglieria), installare perni di bloccaggio e usare cavi di sicurezza "whipcheck" per proteggersi dal possibile malfunzionamento del collegamento tubo-utensile e tubo-tubo.
- Non superare la pressione massima dell'aria indicata sullo strumento.
- Non trasportare un utensile pneumatico per il tubo flessibile.

### Rischi causati dal rimanere impigliati

- Tenersi lontano dal comando rotante. La presenza di indumenti larghi, gioielli, articoli per il collo e capelli nelle vicinanze degli strumenti e accessori potrebbe causare soffocamenti, scottature e/o lacerazioni.

### Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza

- Il cedimento del pezzo, degli accessori o dello stesso utensile potrebbe favorire l'emissione di proiettili ad alta velocità.
- Indossare sempre una protezione per gli occhi e il viso resistente agli urti per operare in termini di funzionamento, riparazione o manutenzione dell'utensile o nel cambio degli accessori dello stesso.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto. Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- Rimuovere la chiavetta del mandrino prima di avviare l'utensile.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.

### Rischi connessi all'utilizzo

- Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare la mole, il peso e la potenza erogata dall'utensile.
- Impugnare l'utensile in modo corretto, contrastando i movimenti improvvisi, soprattutto in caso di sfondamento della punta del trapano o della pinza.
- La punta del trapano o della pinza potrebbe piegarsi improvvisamente e far ruotare il pezzo o l'utensile, causando lesioni al braccio o alla spalla.
- Tenere il corpo in equilibrio e un appoggio sicuro sui piedi.
- In caso di stallo potrebbe svilupparsi una coppia di reazione elevata, che potrebbe dipendere da carichi eccessivi applicati alla punta, dall'aggancio della punta al materiale da forare o dalla rottura della punta.
- Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione per assorbire la coppia di reazione. In caso contrario, si raccomanda l'utilizzo di impugnature laterali per assorbire la coppia di reazione per:
- Utensili a cassa dritta con una capacità del mandrino superiore a 6,5 mm. (1/4 di pollice) o se la reazione di coppia può superare i 4 Nm (3 lbf.ft)
- Utensili con impugnatura a pistola e una capacità del mandrino superiore a 10 mm (3/8 di pollice) o se la reazione di coppia può superare i 10 Nm (7,5 lb.ft).
- Utilizzare sempre punte affilate.
- Ridurre la pressione al momento dello sfondamento.
- È possibile tagliarsi o bruciarsi entrando in contatto con la punta del trapano o della pinza, con i trucioli o con la superficie di lavoro. Evitare ogni contatto.
- Tenere le mani a distanza dal mandrino rotante e dalla punta.
- Usare una pressione intermittente del trapano o della pinza per evitare la produzione di trucioli lunghi.
- Rilasciare il dispositivo di avviamento e arresto in caso di interruzione di corrente.
- Usare solo i lubrificanti indicati dal produttore.
- Utilizzare occhiali protettivi di sicurezza e indumenti protettivi.

### Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- Durante l'utilizzo degli utensili elettrici per le attività lavorative, l'operatore può subire dolore alle mani, agli arti superiori, alle spalle, collo o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, consigliamo di cambiare posizione per evitare l'affaticamento.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti come ad esempio scomodità, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico qualificato.

**Rischi relativi alle emissioni acustiche e vibratorie**

- Eccessivi livelli acustici possono causare perdite di udito permanenti e malattie come il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche consigliate dal datore di lavoro o imposte dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e ostacolare la circolazione sanguigna a mani e braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani al riparo dal freddo e dall'umidità. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Mantenere una presa leggera ma sicura dell'utensile, poiché il rischio legato alle vibrazioni è maggiore in presenza di una presa forte. Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione o montare un'impugnatura laterale.
- Per prevenire l'aumento delle emissioni acustiche e vibratorie:
- L'uso e la manutenzione dell'utensile, nonché la scelta, manutenzione e sostituzione degli accessori e degli elementi di consumo, devono essere conformi a quanto indicato nel presente manuale di istruzioni;
- Non consentire all'utensile inserito di vibrare sul pezzo, poiché potrebbe causare un aumento sostanziale delle vibrazioni.
- Se il trapano o la pinza sono dotati di un silenziatore, verificare sempre che esso si trovi al suo posto e sia in buone condizioni quando il trapano o la pinza sono in funzione.

**Rischi relativi al luogo di lavoro**

- Lo scivolamento, l'inciampo e le cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici scivolose causate dall'azionamento dell'utensile e ai rischi di inciampo causati dalla linea pneumatica o dal tubo idraulico.
- Verificare che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas e via dicendo, elementi che potrebbero causare un pericolo se danneggiati dall'uso dell'utensile.
- Evitare l'inalazione di polveri o fumi o il trattamento di residui dei processi di lavorazione che possono causare malattie (per esempio, cancro, malformazioni fetali, asma e/o dermatite). Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.
- Alcune polveri create dalla levigatura, segatura, smerigliatura, foratura, battitura e altre attività edilizie contengono sostanze chimiche che lo Stato della California considera in grado di cagionare cancro, difetti ai neonati o altri danni riproduttivi. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - piombo contenuto nelle vernici mattoni,
  - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - arsenico e cromo provenienti da gomma trattata chimicamente

I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.

- Prestare attenzione agli ambienti sconosciuti. Potrebbero sussistere pericoli nascosti, come ad esempio la perforazione o il danneggiamento delle linee elettriche o di altri servizi. L'utensile non è isolato dal contatto con fonti di energia elettrica.
- Questo utensile non è progettato per essere utilizzato in ambienti con pericolo di esplosioni.

**Segni e adesivi**

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



s011050

**Informazioni sull'etichettatura ambientale degli imballaggi**

Materiale	Abbreviazione	Numerazione
Polietilene a densità elevata	HDPE	2
Cloruro di polivinile	PVC	3
Polietilene a bassa densità	LDPE	4
Polipropilene	PP	5
Polistirene	PS	6
Poliuretano	PU	7
Fibra di legno corrugata	PAP	20
Fibra di legno non corrugata	PAP	21
Carta	PAP	22
Legno	FOR	50
Carta e fibra di legno/plastica	C/PAP	81

[Decisione UE 129/97/CE.](#)

**Informazioni utili**

**ServAid**

ServAid è un portale continuamente aggiornato e contenente informazioni tecniche come ad esempio:

- - Informazioni sulla regolamentazione e sulla sicurezza
- Dati tecnici

- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Elenchi delle parti di ricambio
- Accessori
- Diagrammi dimensionali

Visita: <https://servaid.atlascopco.com>.

Per ulteriori informazioni tecniche, contatta un rappresentante locale Atlas Copco.

## Technische gegevens

### Productgegevens

Maximale werkdruk	7 bar 100 psig
Max. stationaire snelheid	<b>Boormachines</b> rpm <b>Tapmachines</b> Stationaire snelheid vooruit: 700 rpm Stationaire snelheid achteruit: 1400 rpm
Luchtverbruik op stationaire snelheid	15.9 cfm
Draad luchtinlaat	1/4 in
Aanbevolen slangafmeting	10 mm 3/8 in
Gewicht	1.8 kg 4 lb
Vermogen	W pk
Capaciteit hulpstuk	<b>Houder</b> Min: mm Max: mm <b>Ashals</b> Grootte: mm Geleverde grootte: mm

## Verklaringen

### EU CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN verklaren dat het product (met naam, type- en serienummer, zie voorpagina) in overeenstemming is met de volgende richtlijn(en):  
2006/42/EC

De volgende geharmoniseerde normen werden gehanteerd:  
ISO 11148-3

Autoriteiten kunnen relevante technische informatie opvragen van:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Handtekening van de opsteller



### Verklaring geluid & trilling

- Geluidsdruk niveau 77 dB(A), onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Geluidsdruk niveau dB(A), onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Totale trillingswaarde <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, onzekerheid  $\text{m/s}^2$ , in overeenstemming met ISO20643.

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door laboratoriumtests conform de aangegeven normen en zijn geschikt om vergeleken te worden met de aangegeven waarden of andere geteste gereedschappen met dezelfde normen. De aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik voor risicobepalingen en de waarden gemeten op de afzonderlijke werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico op letsel verschillen per gebruiker en zijn afhankelijk van de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsmede de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Atlas Copco Industrial Technique AB, zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van de weergegeven waarden, in plaats van de waarden die passen bij de werkelijke blootstelling, zoals bepaald via een afzonderlijke risicobeoordeling en in een werksituatie waarover wij geen controle hebben

Indien dit gereedschap niet naar behoren wordt gebruikt, kan dit het hand-arm vibratiesyndroom veroorzaken. Een EU-richtlijn voor hand-armtrillingen vindt u op <http://www.pneurop.eu/index.php>. Selecteer 'Gereedschappen' en daarna 'Wetgeving'.

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

- ⓘ Als deze apparatuur is bedoeld voor vaste toepassingen: De geluidsuitstoot wordt als richtlijn voor de machinebouwer verstrekt. Gegevens m.b.t. geluids- en trillingsuitstoot voor de gehele machine staan in het instructiehandboek voor de machine.

### Regionale vereisten

#### ⚠ WAARSCHUWING

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle bij dit gereedschap geleverde veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.

**⚠ WAARSCHUWING** Alle plaatselijke wettige veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.

## Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.
- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.
- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

## Beoogd gebruik

Dit gereedschap is bedoeld voor het tappen en reinigen van schroefdraad in metaal en kunststof. Het moet worden gebruikt door één gebruiker en worden ondersteund door de hand of handen van de gebruiker, met of zonder ophanging, bijvoorbeeld een stabilisator. Ander gebruik is niet toegestaan.

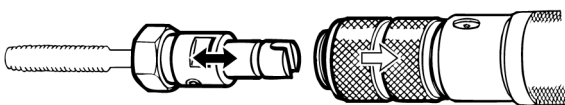
## Productspecifieke instructies

### Installatie

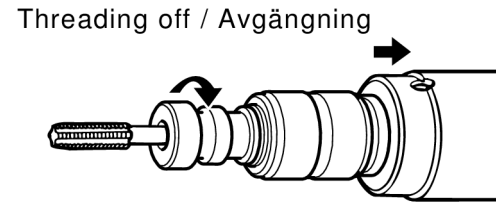
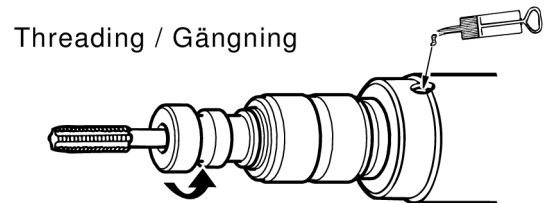
#### Installatie van trillend gereedschap

Het is aanbevolen om een flexibele slang voor perslucht met een minimale lengte van 300 mm (12") tussen het gereedschap dat trillingen voortbrengt en de snelkoppeling te plaatsen.

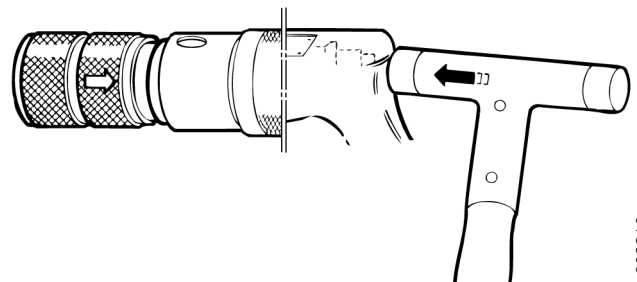
#### Installatie



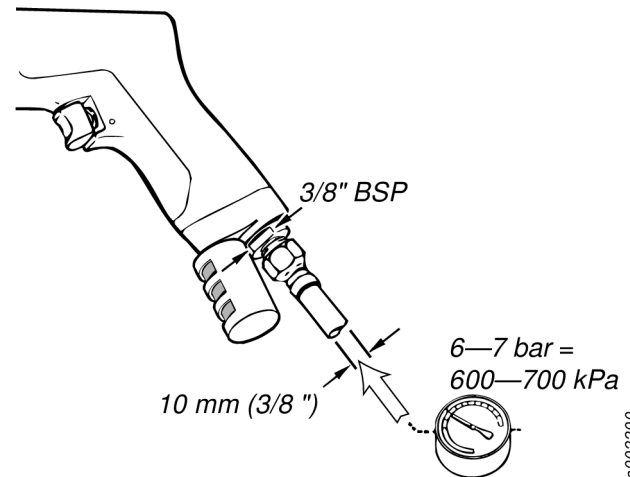
s002190



s002220



s002210



s002200

## Service en onderhoud

### Algemene veiligheidsregels m.b.t. service en onderhoud

Het gereedschap niet ontmantelen.

Dit onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend klantenservicecentrum of een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.

- ⓘ Indien smeren wordt aanbevolen - gebruik uitsluitend smeermiddelen die zijn aanbevolen door Atlas Copco.

### **⚠ WAARSCHUWING Kans op ernstig lichamelijk letsel**

Perslucht kan letsel veroorzaken.

- ▶ Sluit altijd de luchttoevoer af als het gereedschap niet in gebruik is en voordat u aanpassingen aan het gereedschap gaat maken
- ▶ Laat luchtdruk af en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt en voordat u aanpassingen aan het gereedschap gaat maken, af van de luchttoevoer.
- ▶ Gebruik altijd afmeting van de slang en de luchtdruk correct zijn voor het gereedschap.

### **⚠ OPGEPAST Snijgevaar**

Bescherm uw handen tegen boorkoppen en andere scherpe voorwerpen bij het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden. U kunt zich snijden aan scherpe voorwerpen en dit kan verwondingen veroorzaken.

- ▶ Draag altijd beschermende handschoenen tijdens het vervangen van accessoires of uitvoeren van reparaties.
- ▶ Trek de beschermende handschoenen uit alvorens het gereedschap in te schakelen.

## **Algemene veiligheidsinstructies**

### **ⓘ Aanvullende veiligheidsinformatie betreffende draagbare pneumatische gereedschappen:**

- CAGI 2528 - B186.1, VEILIGHEIDSCODE VOOR DRAAGBARE PNEUMATISCHE GEREEDSCHAPPEN, verkrijgbaar via Global Engineering Documents op <https://global.ihs.com/> of bel +1 800 447-2273. In geval van problemen bij het verkrijgen van ANSI-normen kunt u contact opnemen met ANSI via <https://www.ansi.org/>

### **Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen**

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij het gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Wanneer universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden geïnstalleerd en veiligheidskabels tegen zweeps slag worden gebruikt als beveiliging tegen mogelijke storingen in de verbinding tussen slang en gereedschap en tussen slang en slang.
- Overschrijd de maximale luchtdruk vermeld op het gereedschap niet.

- Draag een pneumatisch gereedschap nooit aan de slang.

### **Verstrikkingsgevaar**

- Blijf uit de buurt van de draaiende aandrijving. Als u loszittende kleding, sieraden, sjaals en haar niet uit de buurt van het gereedschap en accessoires houdt, kan dit leiden tot verstikking, beschadiging van haar en hoofdhuid en/of verwondingen.

### **Gevaren in verband met wegschietende delen**

- Houd er rekening mee dat het falen van het werkstuk of de accessoires, of zelfs van het ingevoerde gereedschap zelf, projectielen met hoge snelheid kan opleveren.
- Draag altijd persoonlijke slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkruimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen. Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Verwijder de boorsleutel alvorens het gereedschap in te schakelen.
- Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.

### **Operationele risico's**

- Gebruikers en onderhoudspersoneel moet lichamelijk in staat zijn om met de omvang, het gewicht en de kracht van dit apparaat om te kunnen gaan.
- Houd het gereedschap op de correcte manier vast: wees voorbedacht op onverwachte bewegingen, met name wanneer de boor of tap door het materiaal gaat.
- De boor of tap kan plotseling blijven hangen waardoor het werkstuk waaraan u werkt of het gereedschap gaat draaien. Dit kan arm- of schouderletsel veroorzaken.
- Zorg dat u altijd stevig op uw benen staat en in balans bent.
- Er kan een hoog reactiekoppel ontstaan in geval van vastlopen, wat kan worden veroorzaakt door overmatige belasting van de boor, doordat de boor blijft haken in het materiaal waarin wordt geboord of doordat de boor door het te boren materiaal breekt.
- Gebruik indien mogelijk een hanger om een reactiekoppel te absorberen. Indien dit niet mogelijk is, zijn handgrepen aan de zijkant aanbevolen om het reactiekoppel te absorberen voor:
- Recht gereedschap met een boorkop groter dan 6,5 mm, of indien het reactiekoppel hoger kan worden dan 4 Nm;
- Gereedschap met een pistoolhandgreep en een boorkop groter dan 10 mm, of indien het reactiekoppel hoger kan worden dan 10 Nm.
- Gebruik altijd scherpe bits.
- Verminder de neerwaartse kracht bij het doorboren.
- U kunt snij- of brandwonden oplopen als u in contact komt met een boor, tap, splinters of het werkoppervlak. Vermijd contact.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende boorkop en de boor.

- Boor of tap stootsgewijs om lange splinters te voorkomen.
- Deblokkeer het start- en stopapparaat als de stroomtoevoer wordt onderbroken.
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- Er moet een persoonlijke veiligheidsbril worden gebruikt en beschermende kleding wordt aanbevolen.

#### Gevaar: repeterende beweging

- Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.
- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Stop met het gebruik van het gereedschap, vertel het uw werkgever en raadpleeg een gekwalificeerde gezondheidsdeskundige.

#### Gevaar: geluid en trillingen

- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor veiligheid op de werkvloer.
- Blootstelling aan trillingen kan leiden tot permanente zenuwbeschadiging en een verstoorde bloedtoevoer naar handen en armen. Draag warme kleding en houd uw handen warm en droog. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen, uw werkgever hiervan op de hoogte te stellen en contact met een arts op te nemen.
- Houd het gereedschap goed vast, maar niet te strak, aangezien de kans op letsel door trillingen groter is naarmate u het gereedschap strakker vasthoudt. Gebruik, indien mogelijk, een hanger of monteer een handgreep aan de zijkant van het gereedschap.
- Onnodige toename van geluids- en trillingsniveau voorkomen:
- Gebruik en onderhoud het gereedschap, en selecteer, onderhoud en vervang de accessoires en verbruiksartikelen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding;
- Laat het geplaatste gereedschap niet tegen het werkstuk klapperen, omdat dit waarschijnlijk een aanzienlijke toename van de trillingen veroorzaakt.
- Als de boor of tap een geluiddemper heeft, zorg dan altijd dat deze op zijn plaats zit en goed werkt wanneer de boor of tap in werking is.

#### Werkplaatsgevaaren

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van letsel op de werkplek. Pas op voor gladde oppervlakken door het gebruik van het gereedschap en voor struikelgevaar door de luchtleiding of hydraulische slang.

- Zorg dat er geen stroomkabels, gasleidingen enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze door het gebruik van het gereedschap worden beschadigd.
- Voorkom het inademen van stof of dampen of het hanteren van vuil afkomstig van het werkproces, die schadelijk zijn voor de gezondheid (denk hierbij aan kanker, aangeboren afwijkingen, astma en/of dermatitis). Zuig stof af en draag een stofmasker wanneer u werkt met materialen die deeltjes afgeven aan de lucht.
- Elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren, tappen en andere bouwactiviteiten creëren stof die chemicaliën bevat die bij de staat Californië bekend staan als elementen die kankerverwekkend zijn, aangeboren afwijkingen veroorzaken of een nadelige invloed op de voortplanting hebben. Voorbeelden van dit soort chemicaliën zijn:
  - Lood uit verf op loodbasis
  - Silicakristallen, cement en andere metselproducten
  - Arsenicum en chroom in rubber dat met chemicaliën is behandeld

In hoeverre u risico loopt, is afhankelijk van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert. Beperk blootstelling aan dit soort chemicaliën als volgt: werk in een goed geventileerde ruimte, werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting, zoals stofmaskers die speciaal ontwikkeld zijn voor het filteren van microscopisch kleine deeltjes.

- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Er zijn mogelijk verborgen gevaren, zoals boren of tappen in elektrische of andere utiliteitsleidingen. Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Dit gereedschap is niet aanbevolen voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer.

#### Aanduidingen en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



s011050

#### Nuttige informatie

##### ServAid

ServAid is een portaal dat voortdurend wordt bijgewerkt en technische informatie bevat, zoals:

- - Reglementaire en veiligheidsinformatie
- Technische gegevens
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Lijsten met reserveonderdelen
- Accessoires
- Maattekeningen

Ga naar: <https://servaid.atlascopco.com>.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger van Atlas Copco.

## Tekniske data

### Produktdata

Maks. driftstryk	7 bar 100 psig
Maks. fri hastighed	<b>Boremaskiner</b> o./min. <b>Gevindskærere</b> Fri hastighed fremad: 700 o./min. Fri hastighed baglæns: 1400 rpm
Luftforbrug ved fri hastighed	15.9 cfm
Luftindtagsgevind	1/4 ind
Anbefalet slangestørrelse	10 mm 3/8 ind
Vægt	1.8 kg 4 lb
Effekt	W hk
Kapacitet for tilslutning	<b>Patron</b> Min: mm Maks.: mm <b>Patron</b> Størrelse: mm Leveret størrelse: mm

## Erklæringer

### EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at produktet (med navn, type og serienummer på forsiden) er i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

**2006/42/EC**

Harmoniserede standarder anvendt:

**ISO 11148-3**

Myndigheder kan rekvirere relevant teknisk information fra: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Udstederens underskrift



## Støj- og vibrationsdeklaration

- Lydtrykniveau 77 dB(A) , usikkerheds- 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Lydeffektniveau dB(A) , usikkerhed 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Vibrationens totalværdi <2.5 m/s<sup>2</sup>, usikkerhed m/s<sup>2</sup>, i overensstemmelse med ISO20643.

Disse deklarerede værdier er opnået ved laboratorietests i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan bruges til sammenligning med de deklarerede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med de samme standarder. Disse deklarerede værdier er ikke hensigtsmæssige til brug ved risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og den skadesrisiko, der opleses af en enkelt bruger er unikke og er afhængige af den måde, hvorpå brugeren arbejder, emnet og arbejdspladsudformningen, og af brugerens eksponeringstid og fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, hæfter ikke for følgerne af at bruge de erklærede værdier i stedet for værdier, der afspejler den faktiske udsættelse i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke er herre over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis anvendelse af værktøjet ikke styres tilstrækkeligt. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration findes ved at gå til <http://www.pneurop.eu/index.php> og vælge 'Tools' og derpå 'Legislation'.

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

- ⓘ Hvis dette udstyr er beregnet til fastgjorte anvendelser. Støjemissionen angives som vejledende for maskinbyggere. Støj- og vibrationsemissionsdata for hele maskinen skulle være angivet i maskinens instruktionsbog.

## Regionale krav

### ⚠ ADVARSEL

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktionsskader. For yderligere oplysninger, gå til

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

- ⚠ **ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette maskinværktøj.

Hvis nogen af instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.**

**⚠ ADVARSEL** Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.

**Anvendelseserklæring**

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

**Tilsløbet brug**

Dette værktøj er beregnet til at skære og rense gevind i metal og plastik. Det skal anvendes af en enkelt operatør og støttes af én eller begge af operatørens hænder, med eller uden ophæng i form af for eksempel en balancer. Ingen anden anvendelse er tilladt.

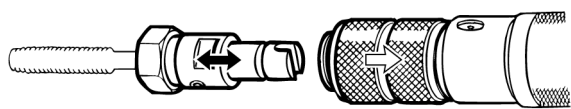
**Produktspecifikke instrukser**

**Montering**

**Installation af vibrerende værktøjer**

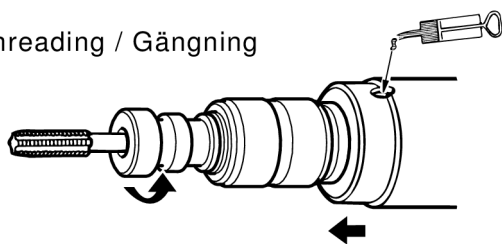
Det anbefales, at der indsættes en bøjelig slange med en minimumslængde på 300 mm (12") til trykluft mellem et vibrerende værktøj og lynkoblingen.

**Montering**

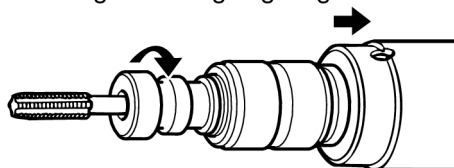


s002190

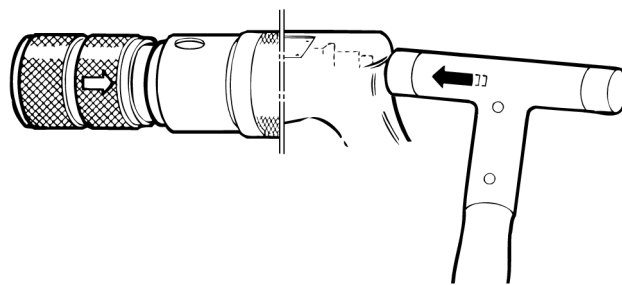
Threading / Gängning



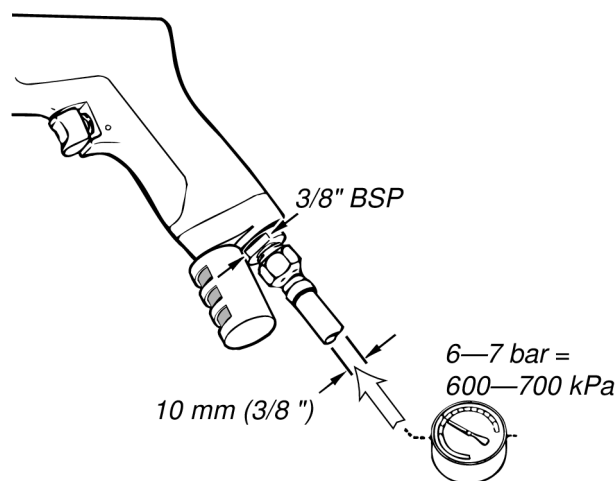
Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

**Reparation og vedligeholdelse**

**Generel service- og vedligeholdessikkerhed**

Værktøjet må ikke adskilles.

Denne service må kun udføres af et autoriseret værksted eller en kvalificeret servicetekniker.

- ⓘ Når smøring anbefales, skal der kun bruges smøremidler, der anbefales af Atlas Copco.

**⚠ ADVARSEL Risiko for alvorlig tilskadekomst**

Luft under tryk kan forårsage tilskadekomst.

- ▶ Sluk altid for lufttilførslen, når den ikke skal bruges, og før der udføres justeringer.
- ▶ Tøm slangen for lufttryk, og afbryd værktøjet fra lufttilførslen, når den ikke skal bruges, og før der udføres justeringer.
- ▶ Opbevar altid bruge den korrekte slangestørrelse og det korrekte lufttryk til værktøjet.

**⚠ FORSIGTIG Skæringsfare**

Beskyt hænderne mod bor og andre skarpe genstande ved udskiftning af tilbehør eller i forbindelse med reparationsarbejde. Skarpe genstande kan forårsage snitskader.

- ▶ Brug altid beskyttelseshandsker ved udskiftning af tilbehør eller reparationsarbejde.
- ▶ Tag beskyttelseshandskerne af, før værktøjet startes.



## Generelle sikkerhedsanvisninger

### ⓘ Yderligere sikkerhedsinformation vedrørende transportabelt pneumatisk værktøj:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (sikkerhedskode for transportabelt pneumatisk værktøj), kan indhentes hos Global Engineering Documents på <https://global.ihs.com/> eller ved telefonisk henvendelse på tlf.: +1 800 447-2273. Hvis du skulle have problemer med at indhente ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <https://www.ansi.org/>

### Faremoment: trykluft og tilslutning

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør eller foretages reparation.
- Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Inspicér altid for beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug ikke lynafbrydelseskoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der anvendes universalspiralkoblinger (klokoblinger), skal der installeres låsestifter og anvendes whipcheck-sikkerhedskabler til at sikre mod defekter i tilslutningen fra slange til værktøj og fra slange til slange.
- Overstig aldrig den maksimale indstilling for lufttrykket, som er angivet på værktøjet.
- Hold aldrig luftværktøj i slangen.

### Indviklingsfare

- Hold afstand til roterende dele. Man kan blive kvalt, skalperet og/eller sønderrevet, hvis løstsiddende tøj, smykker, halsklude og hår ikke holdes væk fra værktøj og tilbehør.

### Fare for udslyngede genstande

- Hvis arbejdsemnet, tilbehøret, eller endda selve det indsatte værktøj svigter, kan der genereres højhastighedsprojektiler.
- Brug altid slagfast øjen- og ansigtssvævn under eller nær arbejdet, ved reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øsen- og ansigtssvævn. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Fjern spændepatronnøglen før værktøjet startes.
- Sørg for, at arbejdsemnet sidder sikkert fast.

### Driftsfarer

- Brugere og reparationspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere det elektriske værktøj med hensyn til omfang, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt: Vær parat til at modvirke pludselige bevægelser, især når boret eller gevindskæreren bryder igennem materialet.

- Boret eller gevindskæreren kan pludselig bøje og få arbejdsemnet eller værktøjet til at rotere og dermed forårsage arm- eller skulderskade.
- Sørg for at indtage en afbalanceret kropssposition og bevare et sikkert fodfæste.
- Der kan opstå højreaktionsmoment i tilfælde af stop (stalling), hvilket kan forårsages af for store belastninger på borebitten, af at bitten sidder fast i det borede materiale, eller af at bitten knækker i materialet.
- Hvor muligt bruges en støtarm til at absorbere reaktionsmomentet. Hvis dette ikke er muligt, anbefales det at bruge sidehåndtag til at absorbere reaktionsmomentet for:
- Værktøj med lige greb med en patronkapacitet på over 6,5 mm (1/4 tomme), eller når momentreaktionen kan overstige 4 Nm (3 lb.ft).
- Værktøj med pistolgreb med en patronkapacitet på over 10 mm (3/8 tomme), eller når momentreaktionen kan overstige 10 Nm (7,5 lb.ft).
- Der skal altid anvendes skarpe bor.
- Reducér det nedadgående tryk ved gennembrydning.
- Du kan skære eller brænde dig, hvis du kommer i berøring med bor eller gevindskærer, spåner eller emneflade. Undgå kontakt
- Hold hænderne fri af den roterende patron og borebitten.
- Tryk intermitterende på boret eller gevindskæreren for at undgå lange borespåner.
- Slip start- og stopudstyret, hvis energitilførslen afbrydes
- Anvend kun smøremidler anbefalet af producenten.
- Sikkerhedsbriller skal anvendes og beskyttende tøj anbefales.

### Fare forbundet med gentagne bevægelser

- Når der anvendes elektrisk værktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med uddannet sundhedspersonale.

### Støj- og vibrationsfarer

- Høje lyd niveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges høreværn, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende arbejdsmiljøbestemmelser.
- Udsættelse for vibrationer kan forårsage invaliderende skade på nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme. Brug varmt tøj, og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man ophøre med at bruge værktøjet, informere sin arbejdsgiver og søge lægehjælp.

- Hold værktøjet i et let men sikkert greb, da risikoen for vibration generelt er større, når grebekraften er højere. Hvor muligt bør der anvendes en støttearm, eller et sidehåndtag monteres.
- Med henblik på at undgå en stigning i støj- og vibrationsniveauerne:
- Betjenes og vedligeholdes værktøjet, og tilbehør og forbrugsvarer vælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne instruktionsbog.
- Lad ikke det isatte værktøj ryste mod arbejdsområdet, da dette kan forårsage en væsentlig stigning i vibrationsniveauet.
- Hvis boremaskinen eller gevindskæreren har en lyd-dæmper, skal det sikres at den er på plads og i god stand når boremaskinen eller gevindskæreren er i brug.

### Farer på arbejdspladsen

- Snublen og fald er væsentlige årsager til arbejdsskader. Pas på glatte overflader forårsaget af anvendelse af værktøjet samt på snublefarer forårsaget af luftledningen og hydraulikslangen.
- Kontrollér at der ikke er elkabler, gasrør eller lignende som kan forårsage fare hvis de beskadiges af værktøjet.
- Undgå indånding af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred (f.eks. cancer, fostermisdannelser, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg, og brug beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring, gevindskæring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager cancer, fostermisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi

Risikoen ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. Du kan mindske udsættelse for disse kemikalier ved at gøre følgende: Udfør arbejdet i et område med god ventilation og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom støvmasker, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan eksistere skjulte farer, så som at bore eller skære gevind i elektriske installationer eller forsyningsledninger. Dette værktøj er ikke isoleret fra at komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette værktøj anbefales ikke til brug i potentielt eksplosive atmosfærer.

### Symboler og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.



s011050

### Nyttig information

#### ServAid

ServAid er en portal, der løbende opdateres og indeholder teknisk information, såsom:

- - Oplysninger om lovgivning og sikkerhed
- Tekniske data
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Reservedelslister
- Tilbehør
- Måltegninger

Gå ind på: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakt din lokale Atlas Copco-præsentant for yderligere information.

### Tekniske data

#### Produktdata

Maksimalt arbejdsstrykk	7 bar 100 psig
Maks tomgang	<b>Driller</b> rpm <b>Tappere</b> Tomgang forover: 700 rpm Tomgang bakover: 1400 rpm
Luftforbrug ved fri hastighed	15.9 cfm
Luftinngangsgjenge	1/4 in
Anbefalt slangestørrelse	10 mm 3/8 in
Vekt	1.8 kg 4 lb
Styrke	W hk
Kapasitet tilbehør	<b>Chuck</b> Min: mm Maks: mm <b>Kollett</b> Størrelse: mm Levert størrelse: mm

## Erklæringer

### EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden) er i samsvar med de følgende direktiv(er):  
2006/42/EC

Benyttede harmoniserte standarder:  
**ISO 11148-3**

Myndigheter kan be om relevant teknisk informasjon fra:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utstederens signatur



### Erklæring om støy- og vibrasjonsdemping

- Lydtrykknivå 77 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Lydeffektnivå dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Total vibrasjonsverdi <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, usikkerhet  $\text{m/s}^2$ , i samsvar med ISO20643.

Disse erklærte verdiene er fremkommet under laboratorietesting i samsvar med angitte standarder og er egnet for sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelige for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og risikoen ved fare som den enkelte bruker opplever, er unike og avhenger av måten brukeren arbeider, arbeidsemnet og utformingen av arbeidsplassen samt eksponeringstid og brukernes fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuell risikovurdering i en arbeidsplassituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-arm-vibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig. En EU-veiledning for å administrere hånd-/armvibrasjon kan bli funnet ved å gå på <http://www.pneurop.eu/index.php> og velge «Tools» og deretter «Legislation».

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

- ⓘ Dette utstyret er ment for faste applikasjoner: Støyemisjonen gis som en veiledning for maskinbyggeren. Støy- og vibrasjonsemissionsdata for den fullstendige maskinen skal gis i instruksjonshåndboken for maskinen.

### Regionale krav

#### ⚠ ADVARSEL

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøkes

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

#### ⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette elektriske verktøyet.

Om man ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.**

#### ⚠ ADVARSEL Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.

### Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselkiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

### Tiltenkt bruk

Dette verktøyet er beregnet for å hamre og rengjøre tråder i metall og plast. Den skal brukes av én operatør og støttes av operatørens hånd eller hender, med eller uten oppheng, f.eks. en symmetriinnretning. Annen bruk er ikke tillatt.

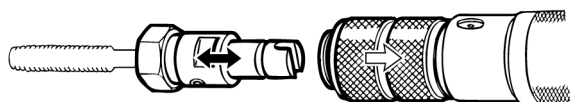
### Produktspesifikke instruksjoner

#### Installering

##### Installasjon av vibrasjonsverktøy

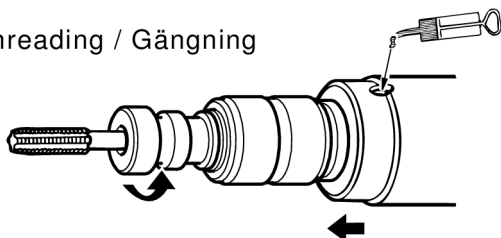
Det anbefales at en minimal lengde på 300 mm (12") fleksibel slange for trykkluft settes inn mellom et vibrasjonsverktøy og hurtigkoblingen.

Installering

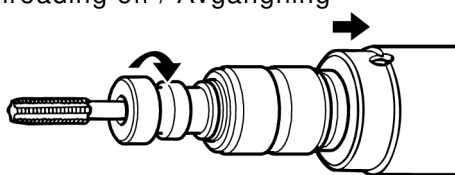


s002190

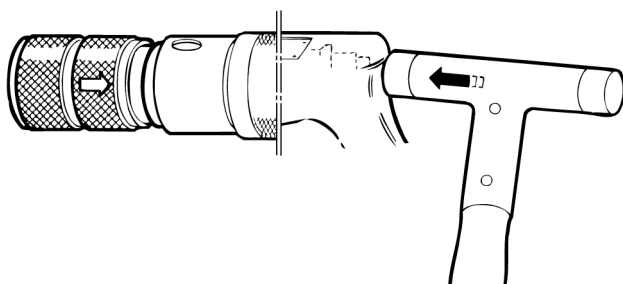
Threading / Gängning



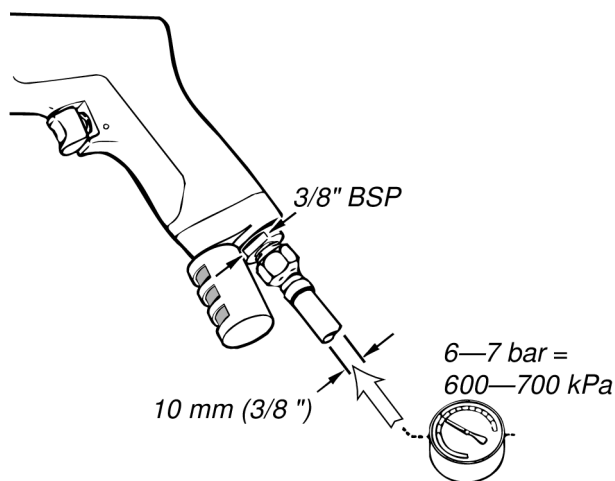
Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

Service og Vedlikehold

Service- og vedlikeholdssikkerhet

Ikke demonter verktøyet.

Vedlikeholdet må kun utføres av autoriserte verksteder eller kvalifiserte serviceteknikere.

- i** Når smøring anbefales - bruk kun smøremidler som anbefales av Atlas Copco.

**⚠ ADVARSEL Fare for alvorlig personskade**

Luft under trykk kan forårsake personskader.

- ▶ Slå alltid av luftforsyningen når den ikke er i bruk eller før det foretas eventuelle justeringer.
- ▶ Tøm slangen for lufttrykk og koble fra verktøyet fra luftforsyningen når den ikke er i bruk eller før eventuelle justeringer.
- ▶ Benytt alltid riktig slangestørrelse og lufttrykk for verktøyet.

**⚠ FORSIKTIG Skjærefarge**

Beskytt hendene fra borkroner og andre skarpe objekter ved bytte av tilbehør eller under reparasjon. Skarpe objekter kan skjære og forårsake skader.

- ▶ Bruk alltid vernehansker ved utskifting av tilbehør eller under reparasjoner.
- ▶ Fjern vernehanskene før verktøyet startes.

**Generelle sikkerhetsinstruksjoner**

**i Tilleggsinformasjon angående bærbare lufttrykkverktøy:**

- CAGI 2528 - B186.1, SIKKERHETSKODE FOR BÆRBARE LUFTTRYKKSVERKTØY, tilgjengelig fra Global Engineering Dokumenter på <https://global.ihs.com/> eller ring +1 800 447-2273. Ta eventuelt kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/> hvis det er vanskelig å få tak i ANSI standarder.

**Farer forbundet med trykkluftbeholdere og -koblinger**

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Kald luft skal ledes bort fra hendene.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og koblingsdeler.
- Bruk aldri koblinger med hurtigutløser på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Når det brukes universelle vrikoblinger (klokoblinger), skal det monteres låsepinner og sikkerhetskabler skal brukes for å sikre mot mulig slange-til-verktøy og slange-til-slange tilkoblingsfeil.
- Ikke overskrid den maksimale lufttrykkinnstillingen som er angitt på verktøyet.
- Bær aldri et luftverktøy etter slangen.

**Farer med sammenfloking**

- Hold deg unna drivspindler. Kveling/skalpering og/eller sår kan oppstå hvis løse klær, smykker, halskleder og hår ikke holdes unna verktøy og tilbehør.

**Farer forbundet med prosjektiler**

- Vær oppmerksom på feil i arbeidsstykket, eller tilbehør, eller til og med på det innsatte verktøyet selv kan generere høyhastighetsprosjektiler.
- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Fjern chucknøkkelen før du starter verktøyet.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.

**Farer under drift**

- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet på korrekt måte: Vær parat til å motvirke plutselige bevegelser, spesielt ved bore eller hammerkroner gjennombrudd.
- Bor- eller hammerkronen kan plutselig sette seg fast og få arbeidsstykket eller verktøyet til å rotere og forårsake arm- eller skulderskader.
- Hold kroppsstillingen i balanse under arbeidet og sørg for godt fotfeste.
- Høyreaksjonsmoment kan oppstå ved stopp, som kan være forårsaket av for store belastninger på borkronen, ved at borkronen setter seg fast i materialet som bores inn i eller ved at borkronen bryter gjennom materialet som bores.
- Hvis det er mulig, bruk en opphengsarm til å absorbere reaksjonsmomentet. Hvis det ikke er mulig, anbefales sidehåndtakene til å absorbere reaksjonsdreiemomentet for:
- Rette verktøy der chucken har en kapasitet på mer enn 6,5 mm (1/4 tomme), eller der momentreaksjonen kan overstige 4 Nm (3 lbf.ft).
- Pistolgrepsverktøy der chucken har en kapasitet på mer enn 10 mm (3/8 tomme), eller der momentreaksjonen kan overstige 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Bruk alltid skarpe borkroner.
- Reduser trykket nedover ved boregjennombrudd.
- Du kan skjære deg eller brenne deg hvis du kommer borti bor- eller hammerkronen, spon eller arbeidsbenk. Unngå kontakt.
- Hold hendene unna den roterende chucken og borkronen.
- Bruk variabelt trykk på drillen eller hammeren for å unngå lange sponstrimler.
- Frigjør start-og-stopp-anordningen ved avbrudd i energitilførselen.
- Bruk kun smøremidler anbefalt av produsenten.
- Personlige vernebriller skal brukes; og verneklær anbefales.

**Repeterende bevegelsesfarer**

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

**Støy- og vibrasjonsfarer**

- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Vibrasjoner kan forårsake uførhetsskader på nerver og hindre blodtilførselen til hender og armer. Bruk varme klær og hold hender varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, gi beskjed til din arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet i et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjonen generelt sett er større når grepskraften er høyere. Hvor det er mulig, bruk en opphengsarm eller monter et sidehåndtak.
- For å unngå unødvendige økninger i støy- og vibrasjonsnivåer:
- Sørg for at bruk og vedlikehold av verktøyet, samt utvalg, vedlikehold og utskriftning av tilbehør og forbruksvarer, skjer i henhold til denne bruksanvisningen.
- Ikke la det innsatte verktøyet skravle på arbeidsstykket, da dette sannsynligvis vil føre til en betydelig økning i vibrasjonen.
- Hvis drillen eller hammeren har en lydtemper, sørg alltid for at den er på plass og i god stand når boret eller taperen er i drift.

**Farer på arbeidsplassen**

- Sklir, snubler og fall er viktige årsaker til arbeidsskader. Vær oppmerksom på glatte overflater forårsaket av bruk av verktøyet og også snublefare forårsaket av luftledning eller hydraulikkslangen.
- Sørg for at det ikke er elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av verktøyet.
- Unngå å puste inn støv eller damp og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen (som kan forårsake for eksempel kreft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitt). Bruk støvavsug og pustestyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring, banking og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten Califor-

nia regner som kreftfremkallende, som årsak til foster-skader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:

- Bly fra blyholdig maling
- Blokker av krystallinsilika, sement og andre murprodukter
- Arsenikk og krom fra kjemikaliebehandlet gummi

Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å redusere din eksponering for disse kjemikalierne: Jobb alltid på et godt ventilert område, bruk godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.

- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Det kan finnes gjemte farer, som å drille og hamre i elektriske eller andre forsyningslinjer. Dette verktøyet er ikke isolert mot å komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet anbefales ikke til bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

## Tegn og klistremerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.



s011050

## Nyttig informasjon

### ServAid

ServAid er en portal som blir kontinuerlig oppdatert og inneholder teknisk informasjon, slik som:

- Regulatorisk- og sikkerhetsinformasjon
- Tekniske data
- Installasjon-, drift- og serviceinstruksjoner
- Lister over reservedeler
- Tilbehør
- Dimensjonstegninger

Besøk siden: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ønsker du mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Atlas Copco-representant.

## Tekniset tiedot

### Tuotetiedot

Suurin sallittu käyttöpain	7 bar
	100 psig

Suurin kuormittamaton nopeus

**Porat**  
rpm

### Kierteityskoneet

Kuormittamaton nopeus eteenpäin: 700 rpm  
Kuormittamaton nopeus taaksepäin: 1400 rpm

Ilmankulutus kuormittamattomalla nopeudella

-15.9 cfm

Ilmanottokierre

1/4 tuumaa

Letkukokosuositus

10 mm

3/8 tuumaa

Paino

1.8 kg

4 lb

Teho

W

hp

Lisälaitteen kapasiteetti

**Istukka**

Väh: mm

Enint: mm

**Holkki**

koko: mm

Toimitettu koko: mm

## Vakuutukset

### EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme vastuullisesti, että tuote (nimi, tyyppi ja sarjanumero, katso etusivu) on yhdenmukainen seuraavien direktiivien kanssa: 2006/42/EC

Sovellettu harmonisointuja standardeja:  
**ISO 11148-3**

Viranomaiset voivat pyytää asiaan liittyvät tekniset tiedot kohteesta:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Julkaisijan allekirjoitus

## Melu- ja värinädirektiivin selonteko

- Äänenpainetaso 77 dB(A), mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 -standardin mukaisesti.
- Äänentehotaso dB(A), mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 -standardin mukaisesti.
- Kokonaistärinätaaso <2.5 m/s<sup>2</sup>, mittausepävarmuus m/s<sup>2</sup>, ISO20643 -standardin mukaisesti.

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratoriotyyppisissä testeissä mainittujen standardien mukaisesti. Arvot soveltuvat vertailuun toisten testattujen työkalujen vastaavien arvojen kanssa, kun testaus on tehty samojen standardien puitteissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä riskianalyyysien tekemiseen, ja yksittäisistä työpisteistä mitatut arvot saattavat olla tässä ilmoitettuja arvoja korkeampia. Hetkelliset altistusarvot ja yksittäisen käyttäjän vahingoittumisriski ovat ainutkertaisia ja ne riippuvat siitä, miten käyttäjä työskentelee, mitä hän työostää, miten työpiste on suunniteltu, miten pitkään hän altistuu ja siitä, millaisessa fyysisessä kunnossa käyttäjä on.

Me **Atlas Copco Industrial Technique AB**, emme ole vastuussa ilmaistujen arvojen käytöstä syntyvistä seuraamuksista todellista altistumista vastaavien arvojen sijaan työpaikan tilanteen yksittäisessä riskiarvioinnissa, jota emme voi hallita.

Tämä työkalu voi aiheuttaa käsien ja käsivarsien tärisemistä, jos sitä ei käytetä oikealla tavalla. Käsitärinän hallintaa koskeva EU-opas löytyy osoitteesta <http://www.pneurop.eu/index.php>. Valitse "Työkalut" ja sen alta kohta "Lainsäädäntö".

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaIRAuteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

- i** Jos tämä laite on tarkoitettu kiinteisiin sovelluksiin: Melupäästöarvot ovat ohjeellisia koneenrakentajaa varten. Koko koneen melu- ja tärinäpäästö tiedot on ilmoitettava koneen käyttöohjeessa.

## Alueelliset vaatimukset

### **VAROITUS**

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

- VAROITUS** Lue tämän sähkötyökalun mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempiä käyttöä varten.

- VAROITUS** Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.

### Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.

- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Työkalu on tarkoitettu kierteitys- ja kierteiden puhdistus-toimiin metalleissa ja muoveissa. Se on tarkoitettu yhden käyttäjän käytettäväksi ja sitä tulee tukea käyttäjän kädellä tai käsillä ripustuslaitteen kanssa tai ilman, esim. kevennin. Muu käyttö on kielletty.

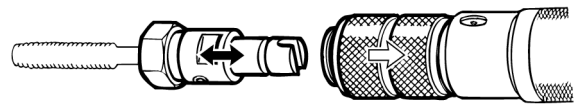
## Tuotekohtaiset ohjeet

### Asennus

#### Tärinää aiheuttavien työkalujen asennus

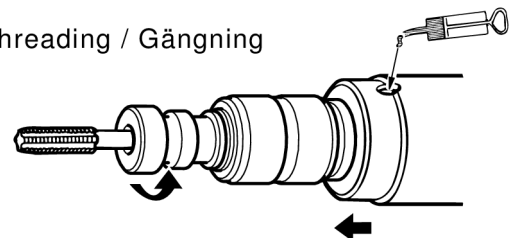
On suositeltavaa, että paineilmansyötölle lisätään joustavan letkun 300 mm (12") minimipituus tärinää aiheuttavan työkalun ja pikaliittimen välille.

### Asennus

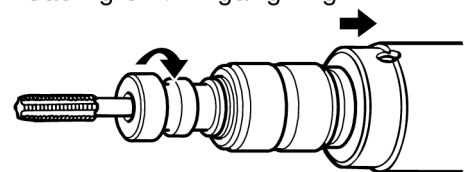


s002190

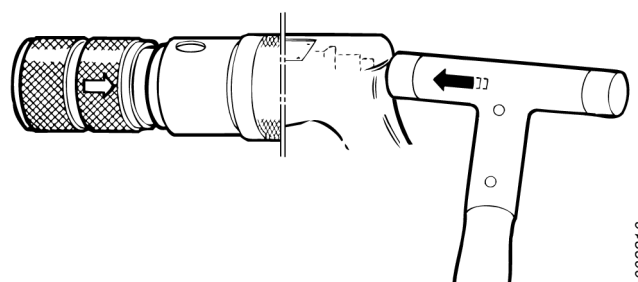
#### Threading / Gängning



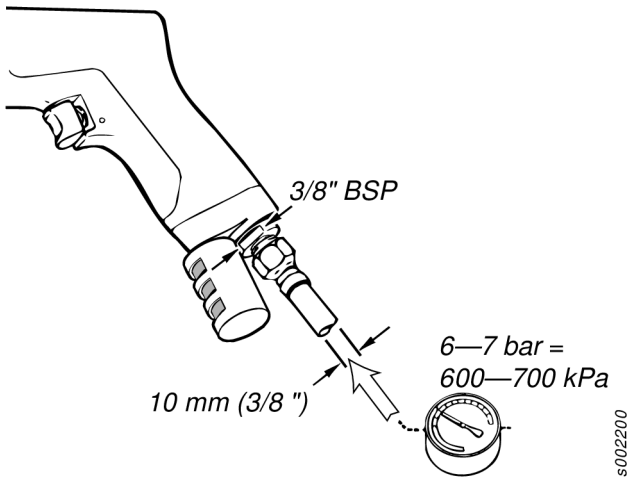
#### Threading off / Avgängning



s002220



s002210



## Huolto ja ylläpito

### Yleinen huollon ja ylläpidon turvallisuus

Älä pura työkalua.

Huolto on suoritettava ainoastaan valtuutetun korjaamon tai pätevän huoltomekaanikon toimesta.

- ⓘ Kun voitelua tarvitaan, käytä ainoastaan Atlas Copcon suosittelemia voiteluaineita.

### ⚠ VAROITUS Vakavan henkilövahingon vaara

Paineilma voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

- ▶ Katkaise aina paineilmansyöttö jos se ei ole käytössä tai ennen minkään säätötoimenpiteen suorittamista.
- ▶ Poista paineiletkujen paine, ja irrota laite paineilmansyötöstä jos se ei ole käytössä tai ennen minkään säätötoimenpiteen suorittamista
- ▶ Käytä aina, että käytät työkalulle oikeankokoista letkua ja ilmanpainetta.

### ⚠ HUOMIO Viiltovaara

Suojaa kädet poranteriä ja muita teräviä esineitä vastaan, kun vaihdat lisävarusteita ja korjaustöiden aikana. Terävät esineet voivat viiltää ja aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Käytä aina suojakäsineitä varusteiden vaihdon tai korjaustöiden aikana.
- ▶ Poista suojakäsineet ennen työkalun käynnistämistä.

## Yleiset turvamääräykset

### ⓘ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja kannettavista paineilmatyökaluista:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö), saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <https://global.ihs.com/> tai numerosta +1 800 447-2273. Jos ANSI-standardien saanti osoittautuu vaikeaksi, ota yhteys ANSI:in osoitteessa <https://www.ansi.org/>

### Paineilmaan ja liitännöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.

- Katkaise aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä, kun sitä ei käytetä, ennen lisävarusteiden vaihtamista tai tehtäessä korjauksia.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Kylmä ilma tulee ohjata pois päin käsistä.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä pikaliitoksia. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Jos käytetään yleiskäyttöisiä kierrelitoksia, niihin on asennettava lukitustapit. Turvavajereita tulee käyttää turvaamaan mahdollisen letkun ja työkalun tai letkun ja letkun välisen vian sattumissa.
- Älä ylitä työkalussa ilmoitettua enimmäisilmanpainetta.
- Älä koskaan kannan ilmatyökalua letkusta.

### Kiinni takertumisen vaara

- Pysy loitolla pyörivästä käyttöpöyrästä. Vaatteiden, korujen, solmion, huivin tai hiusten takertuminen työkaluun tai sen varusteisiin voi johtaa tukehtumiseen, päänahan irtoutumiseen ja/tai syviin haavoihin.

### Sinkoilevien kappaleiden aiheuttamat vaarat

- Huomioi, että työkalun kappaleen, varusteen tai itse työkalun vika voi muodostaa nopeasti lentäviä kappaleita.
- Käytä aina henkilökohtaisia iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä lisävarusteiden vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeutumisen.
- Irrota kiristysavain ennen työkalun käynnistämistä.
- Varmista, että työöstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.

### Käyttövaarat

- Käyttäjien ja huoltajien on pystyttävä fyysisesti käsittelemään työkalun kokoa, painoa ja voimaa.
- Pitele työkalua oikein: ole valmiina korjaamaan äkkiliikkeet, etenkin, kun poran- tai kierteityskoneen terä läpäisee kohteen.
- Poran- tai kierteityskoneen terä voi taipua äkillisesti ja saada työöstettävän kappaleen tai työkalun pyörimään aiheuttaen vammoja käsivarsiin tai olkapäihin.
- Työskentele tukevassa asennossa.
- Korkean reaktion vääntö voi kehittyä työkalun pysähtyessä, jonka voi aiheuttaa poranterään kohdistuva liiallinen kuormitus, poranterän juuttuminen materiaaliin tai poranterän murtuminen porattaessa materiaalin läpi.
- Jos mahdollista, käytä tukivartta reaktiomomentin vaimentamiseen. Jos se ei ole mahdollista, sivukahvoja suositellaan reaktiomomentin vaimentamiseen seuraavasti:
- Suorarunkoisiin työkaluihin, joiden kiinnitysosan kapasiteetti on suurempi kuin 6,5 mm (1/4 tuumaa) tai jos vääntöreaktio voi ylittää 4 Nm (3 lbf.ft).



- Pistoolikahvaksiin työkaluihin, joiden kiinnitysosan kapasiteetti on suurempi kuin 10 mm (3/8 tuumaa) tai jos vääntöreaktio voi ylittää 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Käytä aina teräviä poranteriä.
- Vähennä alaspäin kohdistettavaa painetta läpäisyvaiheessa.
- Poran- tai kierteityskoneen terä, sirut tai työskentelypinta voivat aiheuttaa haavoja tai palovammoja, jos joudut kosketuksiin niiden kanssa. Vältä kontaktia.
- Pidä kädet poissa pyörivästä istukasta ja poranterästä.
- Käytä jaksottaista poraus- tai kierteityspainetta pitkien sirujen välttämiseksi.
- Vapauta käynnistys- ja pysäytyslaite sähkökatkoksen aikana.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia voiteluaineita.
- Suojalaseja tulee käyttää ja suojavaatetusta suositellaan.

#### Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys alan lääkäriin.

#### Melu- ja värinävaarat

- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja muita ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- Tärinälle altistuminen voi aiheuttaa vammauttavia vahinkoja hermoissa sekä käsien ja käsivarsien verenkierron. Pukeudu lämpimästi ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta turvallisesti, sillä tärinästä aiheutuva riski on yleensä sitä voimakkaampaa, mitä kovemmalla voimalla työkalusta pidetään kiinni. Jos mahdollista, käytä tukivartta tai asenna sivukahva.
- Melu- ja värinätasojen tarpeettoman nousun välttäminen:
- Käytä ja huolla työkalua ja valitse, huolla ja vaihda varusteet ja lisätarvikkeet tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Älä anna käytetyn työkalun väristä työkappaleessa, koska tämä todennäköisesti aiheuttaa tärinän huomattavan lisääntymisen.
- Jos porassa tai kierteityslaitteessa on äänenvaimennin, varmista aina, että se on paikallaan ja hyvässä toimintakunnossa poran tai kierteityslaitteen käytön aikana.

#### Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastumiset, kompastumiset ja kaatumiset ovat työpaikkaloukkaantumisten merkittävä syy. Huomioi työkalun käytöstä aiheutuva liukkaat pinnat ja myös ilmansyöttö- tai paineilmaletkusta aiheutuvat kompastumisvaarat.
- Varmista, että paikalla ei ole vaaratilanteen aiheuttavia sähköjohtoja, kaasuletkuja tms., jos työkalun käyttö vaurioittaa niitä.
- Vältä pölyn tai höyryjen hengittämistä ja työskentelyjätteiden käsittelemistä, jotka voivat aiheuttaa terveyshaittoja (esimerkiksi syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia, astmaa ja/tai ihotulehdusta (dermatiittia)). Käytä pölynpoistoa ja hengityssuojainta, kun työskentelet materiaaleista irtoaa ilmaan hiukkasia.
- Jotkut hionnassa, sahauskassa, rouhinnassa, porauksessa, kierteityksessä ja muissa rakennustöissä syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian osavaltion mukaan aiheuttavat syöpää, synnynnäisiä epämuodostumia ja hedelmättömyyttä. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - lyijypohjaisista maaleista lähtöisin oleva lyijy
  - tiilistä, sementistä ja muista muurausaineista lähtöisin oleva kiteinen piidioksidi
  - kemiallisesti käsitellystä kumista lähtöisin oleva arsenikki ja kromi.

Altistumisen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Voit vähentää altistumista näille kemikaaleille seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetussa tilassa ja käytä hyväksytyjä suojava-lineitä, kuten hengityssuojaimia, jotka suodattavat mikroskooppisen pienet hiukkaset.

- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Piilovaaroja saattaa esiintyä, kuten poraaminen tai kierteitystyö sähkö-, kaasu-, vesi- tai muihin johtoihin. Työkalua ei ole eristetty suojaamaan sähkötapaturmilta sen koskettaessa sähkövirtalähteitä.
- Työkalua ei suositella käytettäväksi mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä.

#### Merkit ja tarrat

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.



#### Hyödyllistä tietoa

##### ServAid

ServAid on jatkuvasti päivitettävä portaali, joka sisältää teknisiä tietoja, kuten:

- Sääntely- ja turvallisuustiedot
- Tekniset tiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet

- Varaosaluettelot
- Lisävarusteet
- Mittapiirustukset

Käy osoitteessa: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pyydä lisätietoja ottamalla yhteyttä paikalliseen Atlas Copco -edustajaasi.

## Tekniska data

### Produktdata

Maximalt arbetstryck	7 bar 100 psig
Max tomgångsvarvtal	<b>Borrar</b> varv/min <b>Gångverktyg</b> Tomgångsvarvtal framåt: 700 varv/min Tomgångsvarvtal bakåt: 1400 varv/min
Luftförbrukning vid tomgång	15.9 cfm
Tilluftgänga	1/4 tum
Rekommenderad slangdimension	10 mm 3/8 tum
Vikt	1.8 kg 4 lb
Effekt	W hk
Tillbehörskapacitet	<b>Chuck</b> Min: mm Max: mm <b>Hylsa</b> Dimension: mm Levererad dimension: mm

## Deklarationer

### EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar att produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande direktiv:  
**2006/42/EC**

Tillämpade harmoniserade standarder:  
**ISO 11148-3**

Myndigheter kan begära relevant teknisk information från:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utfärdarens underskrift



### Meddelande om buller och vibrationer

- Ljudtrycksnivå 77 dB(A), osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Ljudnivå dB(A), osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Totalt vibrationsvärde <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, osäkerhet  $\text{m/s}^2$ , i enlighet med ISO20643.

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder. Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på **Atlas Copco Industrial Technique AB** kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka hand-armvibrationssyndrom om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand- och armvibrationer återfinns på webbplatsen <http://www.pneurop.eu/index.php> under Verktyg och sedan Lagsiftning.

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetssuppgifter.

- ① Om denna utrustning är avsedd för fixerade tillämpningar:  
Ljudemissionerna anges som vägledning för maskinbyggarerna. Ljud- och vibrationsemissionsdata för hela maskinen skall anges i instruktionshandboken till maskinen.

### Regionala krav

#### ⚠ VARNING

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

**⚠ VARNING** Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som hör till elverkytet.

Underlåtenhet att följa alla angivna instruktioner kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.

**⚠ VARNING** Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.

### Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.
- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.
- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

### Avsedd användning

Verkytet är avsett för gängning och rengöring av gängor i metall och plast. Utrustningen ska användas av en operatör och stötts upp av operatörens hand eller händer, med eller utan upphängning, t.ex. ett balanseringsdon. Ingen annan användning är tillåten.

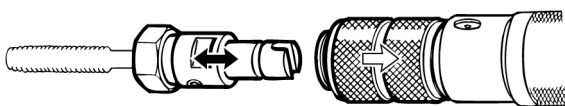
### Produktspecifika anvisningar

#### Installation

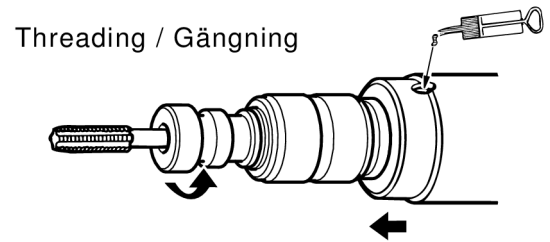
##### Installation av vibrerande verktyg

Vi rekommenderar att en 300 mm (12") gummslang monteras mellan det vibrerande verktyget och snabbkopplingen.

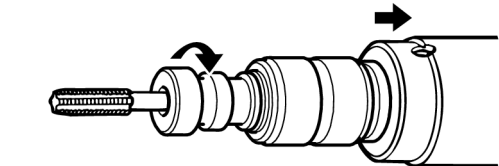
#### Installation



s002190

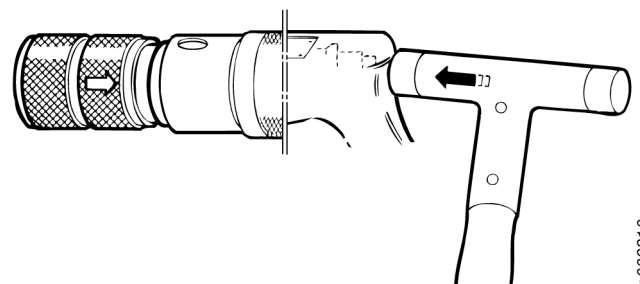


Threading / Gängning

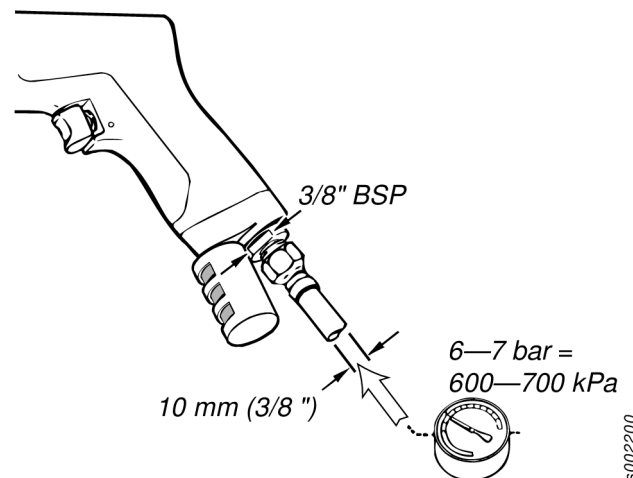


Threading off / Avgängning

s002220



s002210



s002200

### Service och underhåll

#### Allmän säkerhet vid service och underhåll

Ta inte isär verktyget.

Den här servicen får bara utföras av en auktoriserad verkstad eller behörig servicetekniker.

- ⓘ När smörjning rekommenderas – använd endast smörjmedel som rekommenderas av Atlas Copco.

**⚠ VARNING Risk för allvarlig personskada**

Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.

- ▶ Stäng alltid av lufttillförseln när den inte används eller innan justeringar görs.
- ▶ Släpp ut lufttrycket ur slangerna och koppla bort verktyget från lufttillförseln när den inte används eller innan justeringar görs.
- ▶ Använd alltid rätt slangstorlek och lufttryck för verktyget.

**⚠ FÖRSIKTIGHET Risk för skärskador**

Skydda händerna från borrkronor och andra vassa föremål när du byter tillbehör eller utför reparationer. Vassa föremål kan orsaka skärskador.

- ▶ Använd alltid skyddshandskar när du byter tillbehör eller utför reparationer.
- ▶ Ta av skyddshandskarna innan verktyget startas.

**Allmänna säkerhetsföreskrifter****ⓘ Ytterligare säkerhetsinformation om flyttbara tryckluftverktyg:**

- CAGI 2525 – B186.1, SÄKERHETSREGLER FÖR PORTABLA TRYCKLUFTSDRIVNA VERKTYG, tillgängliga från Global Engineering Documents på adress <https://global.ihs.com/>, eller ring +1 800 447-2273. Om du har problem att komma åt ANSI-standarder är du välkommen att kontakta ANSI på adressen <https://www.ansi.org>

**Risker med tryckluftmatning och tryckluftanslutning**

- Tryckluft kan orsaka allvarliga personskador.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Kall luft måste riktas bort från händerna.
- Snärtande slangar kan orsaka svåra skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar vid verktyget. Se anvisningarna för korrekt montering.
- När universalvridkopplingar (klokkopplingar) används ska låssprintar monteras och pisksnärtsskyddade säkerhetskablar användas för att skydda mot anslutningsfel mellan slangarna eller mellan slangar och verktyg.
- Överskrid inte det maximala lufttrycket – se verktygets märkning.
- Bär aldrig ett tryckluftverktyg i slangerna.

**Risker med att fastna**

- Håll dig undan från en roterande drivning. Kvävning, skalpering och/eller skärsår kan uppstå om löst sittande kläder, smycken, Halsband och hår inte hålls borta från verktyg och tillbehör.

**Kringflygande föremål**

- Observera att fel på arbetsstycke, tillbehör, eller själva verktyget kan generera projektiler med hög hastighet.

- Använd alltid slagåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagåliga ögon- och ansiktsskydd. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Ta bort chucknyckeln innan verktyget startas.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.

**Risker vid användning**

- Operatörer och underhållspersonal måste fysiskt kunna hantera verktygets massa, vikt och styrka.
- Håll verktyget rätt: var redo att motverka plötsliga rörelser, speciellt när borret eller gängverktyget tränger genom arbetsstycket.
- Borret eller gängverktyget kan fastna utan förvarning och orsaka att arbetsstycket eller verktyget börjar rotera, vilken kan leda till skador på arm eller axel.
- Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- Höga reaktionsmoment kan uppstå om ett verktyg kör fast, varvid alltför höga laster kan belasta borret, när borret fastnar i materialet eller bryter igenom materialet som borras.
- Använd om möjligt en upphängningsarm för att ta upp vridmomentsreaktionen. Om det inte är möjligt, rekommenderar vi sidohandtag för att ta upp vridmomentsreaktionen för:
- Verktyg med rakt hölje om chuckens kapacitet överstiger 6,5 mm (1/4 tum) eller om vridmomentet kan överstiga 4 Nm (3 lbf.ft).
- Verktyg med pistolgrepp om chuckens kapacitet överstiger 10 mm (3/8 tum) eller om vridmomentet kan överstiga 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Använd alltid vassa borrar.
- Reducera trycket nedåt vid genombrottet.
- Du kan få skär- eller brännskador om du kommer i kontakt med borrar, gängverktyg, spån eller arbetsyta. Undvik kontakt.
- Håll händerna på avstånd från den roterande chucken och borret.
- Använd intermittent borrar- eller gängtryck för att undvika långa spån.
- Släpp start- och stoppanordningen vid avbrott i energiförsörjningen.
- Använd endast smörjmedel som rekommenderas av tillverkaren.
- Skyddsglasögon måste användas och skyddskläder rekommenderas.

**Faror vid repetitiva rörelser**

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.

- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ända ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och rådgör med läkare.

#### Buller- och vibrationsrisker

- Höga ljudnivåer kan orsaka permanent hörsel förlust och andra problem, t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller via arbetsskydds- och hälsoregler.
- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna. Bär varma kläder och håll händerna varma och torra. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska du sluta använda verktyget och tala med din arbetsgivare och söka läkarhjälp.
- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationer är större om greppkraften är större. Använd om möjligt en upphängningsarm eller montera ett sidohandtag.
- För att förebygga onödiga ökning av buller- och vibrationsnivåer:
- Hantera och underhåll verktyget och välj, underhåll och byt tillbehör eller slitagedelar i enlighet med instruktionshandboken;
- Låt inte det insatta verktyget vibrera mot arbetsstycket eftersom det kommer att orsaka en kraftig vibrationsökning.
- Om bormaskinen eller gängmaskinen har ljuddämpare ska du kontrollera att den är på plats och i gott bruksskick när bormaskinen eller gängmaskinen används.

#### Arbetsplatsrisker

- Halkningar, snubblingar och fall är vanliga orsaker till arbetsplatskador. Se upp med hala ytor orsakade av verktygsanvändningen, samt snubbelrisker från luftledningen eller hydraulslangen.
- Kontrollera att det inte finns några elkablar, gasledningar osv. som kan orsaka fara om de skadas genom användning av verktyget.
- Undvik inandning av damm eller rök eller hantering av skräp från arbetsprocessen som kan orsaka ohälsa (t ex cancer, fosterskador, astma och/eller hudexem). Använd utsug och andningsskydd när du arbetar med material som skapar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motordriven blästring, sågning, slipning, bormning, gängning och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och fosterskador eller andra fortplantningsskador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikattegel och cement och andra murverksprodukter

- Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi

Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. För att reducera din exponering för dessa kemikalier: arbeta i ett väl ventilerat utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är speciellt utformade för att filtrera bort mikroskopiska partiklar.

- Arbeta försiktigt i områden som du inte känner till. Dolda faror kan finnas, till exempel bormning eller gängning in i kablar eller andra bruksledningar. Detta verktyg är inte isolerat från att komma i kontakt med elektriska strömkällor.
- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i potentiellt explosiva miljöer.

#### Skyltar och dekaler

Produkten är försedd med skyltar och dekaler med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekaler kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



s011050

#### Användbar information

##### ServAid

ServAid är en portal som uppdateras kontinuerligt och som innehåller teknisk information, till exempel:

- Föreskrifter och säkerhetsinformation
- Tekniska data
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Reservdelslistor
- Tillbehör
- Dimensionsritningar

Besök: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakta närmaste representant för Atlas Copco om du behöver ytterligare teknisk information.

#### Технические данные

##### Характеристики изделия

Максимальное рабочее давление	7 баров 100 фунтов на кв. дюйм, ман.
Макс. скорость на холостом ходу	<b>Дрели</b> об/мин <b>Резьбонарезные дрели</b> Скорость холостого хода при движении вперед: 700 об/мин Скорость холостого хода при движении назад 1400 об/мин

Расход воздуха на холостом ходу	15.9 куб. футов/мин
Резьба отверстия для впуска воздуха	1/4 дюйма
Рекомендуемый размер шланга	10 мм 3/8 дюйма
Вес	1.8 кг 4 фунт
Мощность	Вт л. с.
Производительность съемного устройства	<b>Зажимной патрон</b> Мин.: мм Макс.: мм <b>Цанга</b> Размер: мм Поставляемый размер: мм

## Декларации

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляет, что данное изделие (наименование, тип и серийный номер которого указаны на титульном листе) соответствует положениям следующих директив: **2006/42/ЕС**

Были применены следующие согласованные стандарты: **ISO 11148-3**

Официальные органы могут запросить соответствующую техническую информацию у следующих лиц:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпись заявителя



### Декларация по шумам и вибрации

- Уровень звукового давления 77 дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Уровень звуковой мощности дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Суммарное значение вибрации <math><2.5 \text{ м/с}^2</math>, погрешность  $\text{м/с}^2$ , в соответствии со стандартом ISO20643.

Заявленные значения были получены при помощи лабораторных тестов, проведенных в соответствии с установленными стандартами, могут быть использованы для сравнения с заявленными значениями, полученными при испытании других инструментов в соответствии с теми же стандартами. Эти заявленные значения неприменимы для оценки риска; результаты фактических

измерений при работе на индивидуальном рабочем месте могут быть выше. Фактические значения воздействия и риск ущерба, которым подвергается пользователь, индивидуальны и зависят от метода работы, изделия и устройства рабочего места, а также от времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB** не может нести ответственность за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие, при оценке индивидуальных рисков в ситуации на рабочем месте, которую компания не в состоянии контролировать.

При ненадлежащей манере использования данный инструмент может вызвать вибрационный синдром рук. Руководство ЕС о том, как справиться с воздействием вибрации на руки, можно найти на веб-сайте <http://www.pneurop.eu/index.php> (выберите меню "Tools", а затем "Legislation").

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

- ⓘ Если данное оборудование предназначено для закрепленных систем:  
Значение излучения шума приведено в качестве руководящей информации для изготовителя устройства. Данные по излучению шума и вибрации для всего устройства должны быть приведены в руководстве по эксплуатации устройства.

## Евразийское соответствие



## Региональные требования

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Безопасность

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным электроинструментом.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.

### Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделия его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

### Назначение

Этот инструмент предназначен для нарезания резьбы и очистки резьбы в металлических и пластиковых деталях. Он предназначен для одного оператора, который поддерживает его одной рукой или обеими руками, с подвеской, например, балансиром, или без нее. Любое другое использование запрещено.

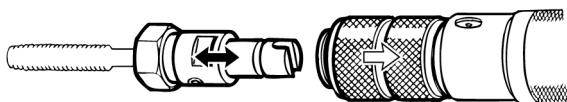
### Особые инструкции по устройству

#### Установка

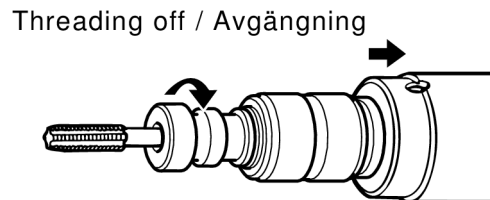
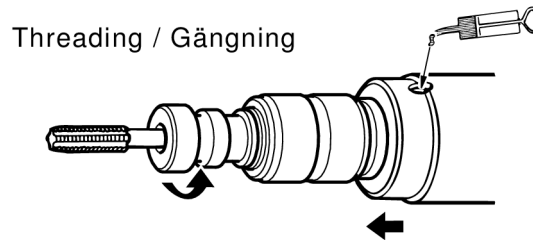
##### Установка инструментов подверженных вибрации

Между инструментом подверженным вибрации и быстроразъемным соединением рекомендуется вставить гибкий шланг для сжатого воздуха длиной не менее 300 мм (12 дюймов).

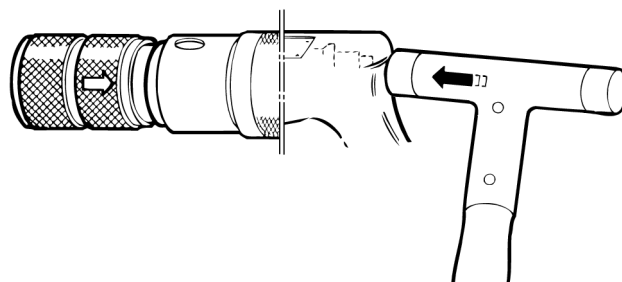
#### Установка



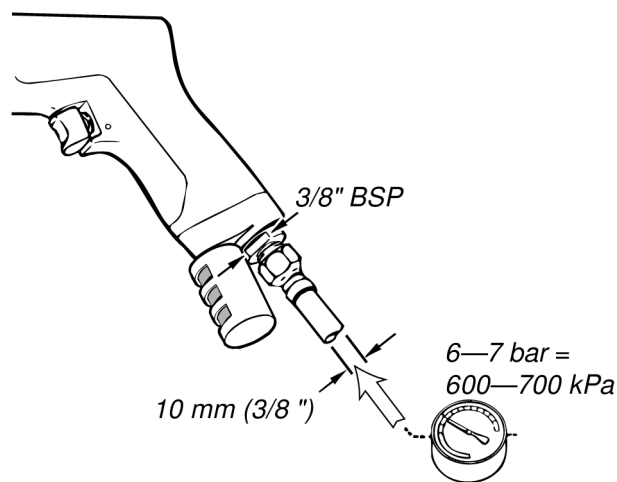
s002190



s002220



s002210



s002200

#### Периодическое и текущее техническое обслуживание

##### Общие требования безопасности при периодическом и текущем техническом обслуживании

Запрещается разбирать инструмент.

Обслуживание должно выполняться только авторизованными мастерскими или квалифицированными специалистами по сервисному обслуживанию.

- ⓘ Если необходимо произвести смазку, следует использовать только смазки, рекомендованные компанией Atlas Copco.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск тяжелой травмы**

Воздух под давлением может стать причиной травмы.

- ▶ Когда инструмент не используется или перед тем как выполнять какие-либо регулировки, всегда отключайте подачу воздуха.
- ▶ Когда инструмент не используется или перед тем как выполнять какие-либо регулировки, стравливайте давление воздуха в шланге и отключайте инструмент от подачи воздуха.
- ▶ Всегда используйте шланг соответствующего размера и надлежащее давление сжатого воздуха для инструмента.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Риск порезов**

Следует защищать руки при работе со сверлами и другими острыми объектами во время замены принадлежностей или ремонтных работ. Острые объекты могут нанести порезы и вызвать травмы.

- ▶ При замене принадлежностей или проведении ремонтных работ обязательно надевайте защитные перчатки.
- ▶ Снимите защитные перчатки перед запуском инструмента.

**Общие правила техники безопасности****ⓘ Дополнительная информация по технике безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами:**

- SAGI 2528 – В186.1, ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРЕНОСНЫМИ ПНЕВМАТИЧЕСКИМИ ИНСТРУМЕНТАМИ можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <https://global.ihs.com/> или по телефону +1 800 447-2273. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>

**Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха**

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Холодный воздух необходимо направлять в сторону от рук.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.

- Не используйте быстроразъемные соединения на инструменте. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Если используются универсальные поворотные муфты (кулачковые муфты), необходимо установить стопорные штифты и использовать страховочные тросы для защиты от возможного нарушения соединения шланга с инструментом и шланга со шлангом.
- Запрещается превышать максимальное значение давления воздуха, указанное на инструменте.
- Не переносите инструмент, держась за шланг.

**Опасность затягивания в устройство**

- Избегайте вращающегося привода. При несоблюдении безопасной дистанции между волосами, свободной одеждой, ювелирными украшениями, шарфами или галстуками и инструментом или его принадлежностями возможны удушье, вырывание волос и сдиранье кожи с головы или получение рваных ран.

**Опасность вылета осколков**

- Необходимо учесть, что при разрушении обрабатываемой детали, принадлежности или даже вставленного инструмента возможен вылет осколков на высокой скорости.
- Всегда надевайте ударопрочные средства индивидуальной защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Извлеките патронный ключ перед запуском инструмента.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.

**Опасности при работе**

- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии управляться с грузом, весом и мощностью инструмента.
- Держите инструмент надлежащим образом: будьте готовы противодействовать его внезапным движениям, особенно на выходе сверла или резьбонарезной головки из материала.
- Сверло или резьбонарезная головка может внезапно застрять и вызвать вращение обрабатываемой детали или инструмента, став причиной травм руки или плеча.
- Сохраняйте равновесие и устойчивое положение ног.
- В случае заклинивания может развиваться высокий реактивный момент, вызванный чрезмерными нагрузками на сверло, зацеплением сверла за просверливаемый материал или прорывом через него.



- По возможности используйте подвеску для поглощения реактивного момента. Если это невозможно, то для поглощения реактивного момента рекомендуется использовать боковые рукоятки:
- для дрелей с прямым корпусом и максимальным диаметром сверла более 6,5 мм (1/4 дюйма) или для возможных значений реактивного момента свыше 4 Нм (3 фунт-сила-футов);
- для дрелей с pistolетной рукояткой и максимальным диаметром сверла более 10 мм (3/8 дюйма) или для возможных значений реактивного момента свыше 10 Нм (7,5 фунт-сила-фута).
- Всегда используйте острые сверла.
- Уменьшайте нажим на инструмент на выходе из материала.
- При соприкосновении со сверлом или резьбонарезной головкой, стружками или рабочей поверхностью можно получить порез или ожог. Избегайте соприкосновений.
- Берегите руки от вращающегося зажимного патрона и сверла.
- Используйте прерывистый нажим на сверло или резьбонарезную головку во избежание образования длинных стружек.
- В случае отключения подачи энергии отпустите курок и остановите устройство.
- Используйте только рекомендованные производителем смазочные материалы.
- Необходимо использовать индивидуальные защитные очки; также рекомендуется защитная одежда.

#### Опасность повторяющихся движений

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или онемение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и обратитесь к квалифицированному медицинскому специалисту.

#### Опасность шума и вибрации

- Высокий уровень шума может вызвать постоянную потерю слуха и другие проблемы, такие как звон в ушах. Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и безопасности.
- Воздействие вибрации может привести к потере чувствительности нервных окончаний и нарушению кровоснабжения кистей и предплечий. Следует носить теплую одежду и держать руки в тепле и сухости. При онемении, покалывании, боли или

поблдении кожи прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

- Инструмент следует держать легко, но надежно, поскольку риск воздействия вибрации, как правило, повышается при крепкой хватке. Там, где это возможно, используйте подвеску или боковую рукоятку.
- Чтобы предотвратить ненужное повышение уровней шума и вибрации:
- эксплуатируйте и обслуживайте инструмент, а также подбирайте, обслуживайте и заменяйте его принадлежности и расходные материалы в соответствии с данным руководством;
- Не допускайте, чтобы вставленный инструмент стучал по заготовке, так как это может привести к значительному увеличению вибрации.
- Если дрель или резьбонарезной инструмент снабжены глушителем, всегда проверяйте, чтобы он был на месте и находился в хорошем рабочем состоянии во время работы инструмента.

#### Опасности на рабочем месте

- Поскользывание, спотыкание и падение являются основными причинами травм на рабочем месте. Помните о скользких поверхностях, вызванных использованием инструмента, а также об опасности споткнуться о пневматическую линию или гидравлический шланг.
- Убедитесь в отсутствии электрических кабелей, газовых труб и т. д., которые могут представлять опасность в случае повреждения при использовании инструмента.
- Не вдыхайте пыль или пары или доходы обработки, которые могут приводить к ухудшению состояния здоровья (например, рак, врожденные пороки, астма и/или дерматит). При работе с материалами, выделяющими переносимые по воздуху частицы, используйте систему вытяжки пыли и надевайте средства защиты органов дыхания.
- Некоторые виды пыли, образующейся при пескоструйной обработке, пилении, шлифовании, сверлении, нарезании резьбы и других строительных работах, содержат химические вещества, признанные в штате Калифорния веществами, вызывающими рак и врожденные пороки развития либо негативно влияющими на репродуктивную систему. Ниже перечислены некоторые из таких химических веществ:
  - свинец из красок на свинцовой основе;
  - кирпичи, цемент и другие стеновые изделия из кристаллического кремнезема;
  - мышьяк и хром из химически обработанного каучука (резины).

Ваш риск в отношении перечисленных воздействий меняется в зависимости от того, как часто вы выполняете данный вид работ. Чтобы уменьшить воздействие на вас указанных химических веществ, работайте в хорошо вентилируемом помещении с

применением одобренных средств защиты, таких как пылезащитные маски, предназначенные специально для фильтрации микроскопических частиц.

- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Вас могут поджидать скрытые опасности, например попадание сверла или резьбонарезной головки в линии электрического или другого питания. Этот инструмент не изолирован от соприкосновения с источниками электропитания.
- Данный инструмент не рекомендован для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

## Обозначения и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.



s011050

## Полезные сведения

### Программа ServAid

ServAid – постоянно обновляемый портал, на котором содержится следующая техническая информация.

- Информация о нормативных требованиях и технике безопасности.
- Технические данные
- Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию.
- Перечень запасных частей.
- Принадлежности.
- Габаритные чертежи

Посетите: <https://servaid.atlascopco.com>.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю Atlas Copco.

## Dane techniczne

### Dane produktu

Максимальное давление робоче	7 bar 100 psig
Макс. скорость обротowa bez obciazenia	<b>Wiertarki</b> obr./min
	<b>Gwinciarki</b> Prędkość obrotowa bez obciążenia, do przodu: 700 obr./min Prędkość obrotowa bez obciążenia, do tyłu: 1400 obr./min

Zużycie powietrza przy prędkości obrotowej bez obciążenia	15.9 cfm
Gwint wlotu powietrza	1/4 cala
Zalecany rozmiar przewodu	10 mm 3/8 cala
Masa	<meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.atlascopco.Weight_kg_decimal">0.7</meta-ref>1.8 kg <meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.atlascopco.Weight_lb_decimal">1.5</meta-ref>4 lb
Zasilanie	W KM
Zdolność przeciążeniowa przystawki	<b>Uchwyt</b> Min.: mm Maks.: mm
	<b>Oprawka pierścieniowa</b> Rozmiar: mm Dostarczony rozmiar: mm

## Deklaracje

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt (którego nazwę, typ i numer seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z postanowieniami następującej dyrektywy (dyrektyw): **2006/42/EC**

Zastosowane normy zharmonizowane:  
**ISO 11148-3**

Władze mogą zażądać istotnych informacji technicznych od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis wystawcy

### Oświadczenie o poziomie hałasu i drgań

- Poziom ciśnienia akustycznego 77 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Poziom ciśnienia akustycznego dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Całkowita wartość drgań <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, niepewność pomiaru  $\text{m/s}^2$ , zgodnie z normą ISO20643.

Przedstawione wartości uzyskano w oparciu o badania przeprowadzone w warunkach laboratoryjnych, zgodnie z wymienionymi normami; mogą one być porównywane z

deklarowanymi wartościami innych narzędzi przebadanymi zgodnie z tymi samymi normami. Przedstawione wartości nie powinny służyć do oceny zagrożenia, a wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe. Wartość rzeczywistego działania szkodliwych czynników oraz ryzyko odniesienia obrażeń jest kwestią indywidualną i zależną od sposobu pracy danej osoby, narzędzi, stanowiska pracy oraz stanu zdrowia.

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nie ponosi odpowiedzialności za skutki stosowania deklarowanych wartości, zamiast wartości odzwierciedlających rzeczywiste narażenie na hałas i drgania, w przypadku indywidualnej oceny zagrożeń występujących w konkretnej sytuacji w miejscu pracy, nad którą w/w firma nie sprawuje kontroli.

Niniejsze narzędzie może powodować wystąpienie syndromu drgań rąk-ramion (HAVS), jeśli nie jest używane we właściwy sposób. Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową <http://www.pneurop.eu/index.php> i wybraniu opcji „Tools” [Narzędzia], a następnie „Legislation” [Ustawodawstwo].

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

**i** Jeśli niniejszy sprzęt jest przeznaczony do mocowania w uchwytach:

Wielkość emisji hałasu jest podawana jako wskazówka dla konstruktora narzędzia. Odnoszące się do całego narzędzia dane dotyczące emisji drgań i hałasu powinny być zamieszczone w instrukcji obsługi narzędzia.

## Wymagania regionalne

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do niniejszego narzędzia mechanicznego.

Nieprzestrzeżenie wszystkich zamieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.

## Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.
- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.
- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

## Przeznaczenie

Niniejsze narzędzie jest przeznaczone do gwintowania i czyszczenia gwintów wykonanych w drewnie i tworzywach sztucznych. Może być używane przez jednego operatora i podtrzymywane przez niego ręką lub obiema rękoma, z wykorzystaniem zawieszenia (np. przeciwwagi) lub bez niego. Używanie do innych celów jest niedozwolone.

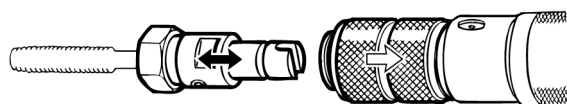
## Instrukcje dotyczące produktu

### Instalacja

#### Montaż narzędzi drgających

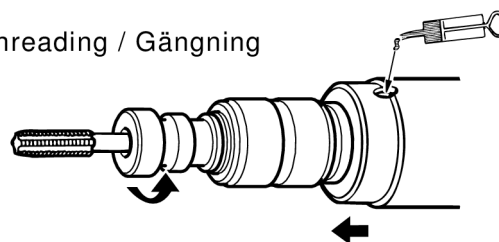
Zaleca się pozostawienie węża pneumatycznego o długości minimum 300 mm (12 cali) między drgającym narzędziem a szybkozłączem.

#### Instalacja

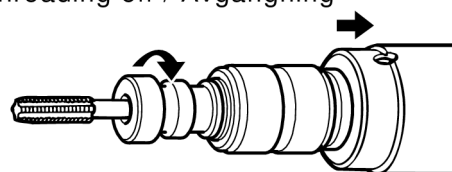


s002190

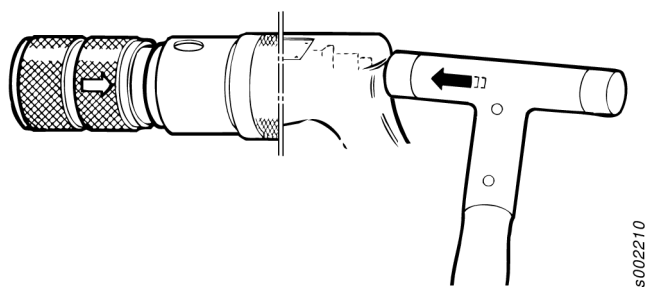
Threading / Gängning



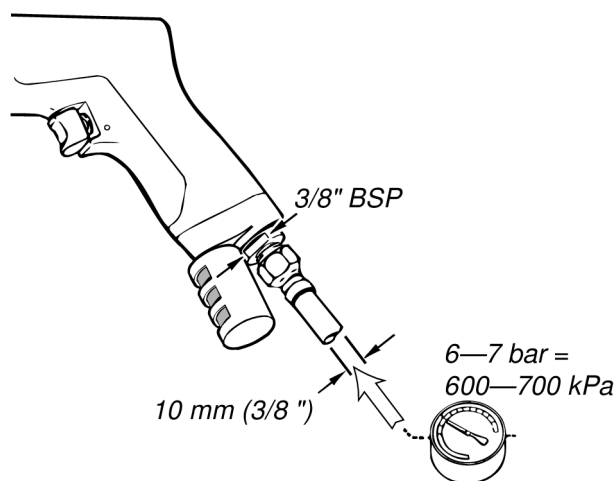
Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

## Serwis i konserwacja

### Ogólne zasady bezpieczeństwa serwisu i konserwacji

Nie wolno demontować narzędzia.

Obsługa serwisowa musi być wykonywana wyłącznie przez autoryzowane warsztaty serwisowe lub przez wykwalifikowanych techników serwisowych.

- ❗ Jeśli zalecane jest smarowanie — stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez firmę Atlas Copco.

### ⚠️ OSTRZEŻENIE Ryzyko poważnych obrażeń ciała

Powietrze pod ciśnieniem może spowodować obrażenia ciała.

- ▶ Zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, jeśli nie jest ono używane lub przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek regulacji.
- ▶ Usunąć ciśnienie z węża pneumatycznego i odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza, jeśli nie jest ono używane lub przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek regulacji.
- ▶ Średnica węża oraz ciśnienie sprężonego powietrza zawsze muszą być dostosowane do używanego narzędzia.

### ⚠️ PRZESTROGA Zagrożenie odniesienia ran ciętych

Chronić ręce przed wiertłami i innymi ostrymi narzędziami podczas wymiany akcesoriów i wykonywania napraw. Ostre elementy mogą powodować rany cięte i urazy.

- ▶ Podczas wymiany akcesoriów lub wykonywania napraw należy zawsze nosić rękawice ochronne.
- ▶ Przed uruchomieniem narzędzia zdjąć rękawice ochronne.

## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### ❗ Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa przenośnych narzędzi pneumatycznych:

- CAGI 2528 – B186.1, KODEKS BEZPIECZEŃSTWA DLA PRZENOŚNYCH NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH, dostępny w Global Engineering Documents na stronie internetowej <https://global.ihs.com/> lub pod numerem tel. +1 800 447-2273. W razie trudności z uzyskaniem standardów ANSI należy skontaktować się z ANSI na stronie <https://www.ansi.org/>

### Zagrożenia związane z podłączeniem do źródła sprężonego powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk.
- Węże wprowadzone w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzić, czy elastyczne przewody pneumatyczne i złączki nie są uszkodzone lub obluźnione.
- Nie należy montować szybkozłączki bezpośrednio do narzędzia. Podłączenie należy wykonać zgodnie z instrukcją.
- W każdym przypadku stosowania uniwersalnych złączy skręcanych (złączy kłowych) należy zainstalować kołki blokujące i zastosować linki zabezpieczające Whipcheck w celu zabezpieczenia przed ewentualnym uszkodzeniem połączenia wąż–narzędzie i wąż–wąż.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza wskazanego na narzędziu.
- Nigdy nie trzymać narzędzia pneumatycznego za wąż.

### Niebezpieczeństwo pochwycenia

- Zachować bezpieczny odstęp od obracającego się mechanizmu napędowego. Pochwycenie luźnej odzieży, biżuterii, krawatów bądź apaszek oraz włosów przez narzędzie lub jego akcesoria grozi uduszeniem, oskalpowaniem i/lub zranieniem.

**Niebezpieczeństwo zranienia odłamkami**

- Należy pamiętać, że uszkodzenie przedmiotu obrabianego, akcesoriów, a nawet samego założonego narzędzia może spowodować powstanie odłamków o bardzo wysokiej prędkości.
- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Przed uruchomieniem narzędzia wyjąć klucz zaciskowy z uchwytu.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.

**Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami**

- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi narzędzia o określonej wielkości, masie i mocy.
- Narzędzie należy trzymać prawidłowo: należy być przygotowanym do przeciwdziałania nagłym ruchom narzędzia, w szczególności przy przejściu wiertła lub gwinciarke na wylot.
- Wiertło lub gwinciarke może się nagle zgąć i spowodować obrót obrabianego przedmiotu lub narzędzia, powodując obrażenia ramienia lub barku.
- Pamiętać o zachowaniu równowagi ciała i pewnego oparcie dla stóp.
- Reakcja o wysokim momencie obrotowym może powstać w razie utyku, który może być spowodowany nadmiernym obciążeniem wiertła, zahaczeniem wiertła o wiercony materiał lub przebicciem się wiertła przez wiercony materiał.
- Jeśli to możliwe, należy posługiwać się podwieszonym ramieniem w celu zamortyzowania reakcyjnego momentu obrotowego. Jeśli jest to niemożliwe, zaleca się używanie bocznych uchwytów w celu w celu zamortyzowania reakcyjnego momentu obrotowego w przypadku:
  - narzędzi prostych o uchwycie większym niż 6,5 mm (1/4 cala) lub w przypadku, gdy reakcja momentu obrotowego może przekroczyć 4 Nm (3 lbf.ft);
  - narzędzi pistoletowych o uchwycie większym niż 10 mm (3/8 cala) lub w przypadku, gdy reakcja momentu obrotowego może przekroczyć 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Zawsze używać ostrych wiertel.
- Zmniejszyć ciśnienie w chwili przejścia wiertła na wylot.
- W przypadku kontaktu z wiertłem lub gwintownikiem, wiórami lub obrabianą powierzchnią można doznać rany ciętej lub poparzenia. Unikać kontaktu.
- Nie zbliżać rąk do obracających się uchwytu i wiertła.
- Stosować przerywany docisk wiertarki lub gwinciarke, aby uniknąć długich wiórow.
- W przypadku wystąpienia przerwy w dopływie energii należy zwolnić urządzenie uruchamiające.
- Stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.

- Należy stosować okulary ochronne oraz zaleca się stosowanie odzieży ochronnej.

**Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów**

- Podczas pracy z użyciem elektronarzędzia operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zeszywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia.

**Zagrożenia powodowane hałasem i drganiami**

- Wysokie poziomy hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Narażenie na działanie drgań może spowodować uszkodzenie nerwów oraz upośledzenie krążenia krwi w dłoniach i ramionach. Należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać dłonie w ciepłym i suchym stanie. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bledności skóry należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.
- Narzędzie należy trzymać lekkim, lecz pewnym chwytem, gdyż ryzyko powodowane drganiami jest zwykle większe, jeśli siła chwytu jest większa. Tam gdzie jest to możliwe należy stosować podwieszane ramię lub zamocować boczny uchwyt.
- Aby zapobiec występowaniu nadmiernego wzrostu poziomu hałasu i wibracji należy:
  - użytkować i konserwować narzędzie, a także dobierać, konserwować i wymieniać akcesoria oraz materiały eksploatacyjne zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi;
  - Nie wolno dopuszczać, aby założone narzędzie wpadało w drgania podczas wiercenia przedmiotu obrabianego, ponieważ może to spowodować znaczny wzrost wibracji.
  - Jeśli wiertarka lub gwinciarke są wyposażone w tłumik drgań, należy zawsze upewnić się, że znajduje się on na swoim miejscu i jest sprawny podczas pracy wiertarki lub gwinciarke.

**Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na śliskie powierzchnie powstające w wyniku używania narzędzia, a także na niebezpieczeństwo potknięcia o przewód instalacji sprężonego powietrza lub wąż hydrauliczny.
- Należy upewnić się, że w pobliżu nie znajdują się kable elektryczne, rury gazowe itp., które mogą stanowić zagrożenie w przypadku uszkodzenia narzędzia.

- Unikać wdychania pyłu lub dymów, a także kontaktu z opiłkami powstającymi w trakcie pracy, gdyż może to spowodować pogorszenie się stanu zdrowia (na przykład przyczynić się do powstania nowotworów, wad wrodzonych, astmy i/lub zapalenia skóry). W przypadku obróbki materiałów powodujących duże zapylenie należy stosować urządzenia odpylające oraz sprzęt ochrony dróg oddechowych.
- W skład niektórych rodzajów pyłu powstającego podczas polerowania, piłowania, szlifowania, wiercenia, gwintowania i innych operacji wchodzi substancje chemiczne, które — zgodnie z wiedzą posiadaną przez władze stanu Kalifornia — mogą powodować nowotwory, wady wrodzone lub problemy związane z rozrodczością. Przykładami takich substancji chemicznych są między innymi:
  - ołów pochodzący z farb ołowiowych,
  - cegły silikatowe i cement oraz inne produkty murarskie,
  - arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetwarzanej gumy.

Zagrożenia związane z oddziaływaniem tych substancji zależą od częstotliwości wykonywania tego rodzaju pracy. Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, należy: pracować w dobrze wentylowanych miejscach i używać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząsteczek.

- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Zagrożenie mogą stwarzać ukryte instalacje elektryczne lub inne instalacje komunalne. Niniejsze narzędzie nie ma izolacji zabezpieczającej przed kontaktem ze źródłami zasilania energią elektryczną.
- Niniejsze narzędzie nie jest zalecane do użytku w atmosferze zagrożonej wybuchem.

## Oznakowania i naklejki

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.



8011050

## Przydatne informacje

### ServAid

ServAid jest stale aktualizowanym portalem zawierającym informacje techniczne takie jak:

- Informacje prawne i dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Instrukcje instalacji, obsługi i serwisowania
- Listy części zamiennych
- Akcesoria

- Rysunki wymiarowe

Zapraszamy do odwiedzenia: <https://servaid.atlascopco.com>.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Atlas Copco.

## Műszaki adatok

### Termékadatok

Maximális üzemi nyomás	7 bar 100 psig
Maximális üresjárati fordulatszám	<b>Fűrök</b> ford./perc
	<b>Csavarmenétvágók</b> Terhelés nélküli fordulatszám előre: 700 ford./perc Terhelés nélküli fordulatszám hátra: 1400 ford./perc
Levegőfogyasztás terhelés nélküli forgás esetén	15.9 cfm
Levegőbeömlő menete	1/4"
Javasolt tömlőméret	10 mm 3/8"
Tömeg	1.8 kg 4 lb
Teljesítmény	W LE
Előtét-kapacitás:	<b>Tokmány</b> Min: mm Max: mm
	<b>Befogóhüvely</b> mérete: mm Méret kiszállításkor: mm

## Nyilatkozatok

### EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék (a típust és termékszámot lásd az első oldalon) megfelel a következő direktívá(k)nak:  
**2006/42/EC**

Alkalmazott harmonizált szabványok:  
**ISO 11148-3**

A hatóságok kérhetik a vonatkozó műszaki információkat: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

A kiadó aláírása

## Nyilatkozat zaj- és rezgés kibocsátásról

- Hangnyomásszint 77 dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásnak megfelelően.
- Hangerőszint dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásainak megfelelően.
- Vibráció teljes értéke: <math><2.5 \text{ m/s}^2</math>, bizonytalanság:  $\text{m/s}^2$ , a ISO20643 előírásainak megfelelően.

Ezen kinyilatkoztatott értékeket laboratóriumi típusvizsgálattal nyertük a megjelölt szabványokkal összhangban, és ezen értékek alkalmasak az összehasonlításra az egyéb olyan szerzőszámok kinyilatkoztatott értékeivel, amelyeket ugyanazon szabványok szerint vizsgáltak. Ezen kinyilatkoztatott értékek nem alkalmasak kockázatfelmérések céljaira, az egyedi munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges terhelési értékek és az adott használatot érő sérülési kockázat egyedi mértékű, és függ attól, hogy a használó hogyan dolgozik, továbbá függ a munkadarabtól, a munkaállomás tervezésétől, valamint az igénybevételnek való kitettség időtartamától és a használó fizikai állapotától.

A **Atlas Copco Industrial Technique AB** nem vállal felelősséget a névleges értékek figyelembe vételére a valós kitettségi értékekkel szemben olyan egyedi munkahelyi szituációkra vonatkozóan, amelyeknek feltételeit nem áll módunkban befolyásolni.

Ez a szerszám gép - ha használatát nem megfelelően ütemezik - kéz-kar vibrációs (HAVS) szindrómát okozhat. A kéziszerszámok által okozott rezgésekre vonatkozó EU útmutató a <http://www.pneurop.eu/index.php> helyen, a 'Tools' (Eszközök), majd 'Legislation' (Törvények) menüpont választásával érhető el.

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

- i** A berendezést rögzítési eljárásokhoz terveztük: A megadott zajkibocsátási szint a gépgyártó tájékoztatására szolgál. A teljes gépberendezés zaj- és rezgés kibocsátási adatait keresse a gép használati útmutatójában.

## Regionális követelmények

### ⚠ FIGYELEM

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitettséget okozhat, az ólomot pedig Kalifornia állam hatóságai rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. További tudnivalóért lásd

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

### ⚠ FIGYELEM Olvassa el a szerszám gépre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Mentse el az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.**

### ⚠ FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.

## Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

## Rendeltetésszerű használat

A szerszám menetek vágására és tisztítására szolgál fémekben és műanyagban. Egy gépkezelőnek kell használnia, akinek egy vagy két kézzel, felfüggesztéssel – pl. súlykiegyenlítővel – vagy anélkül kell megtámasztania. Más jellegű használata nem megengedett.

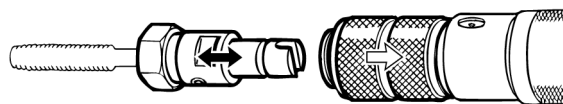
## Termékspecifikus utasítások

### Telepítés

#### Rezgést generáló szerszámok beszerelése

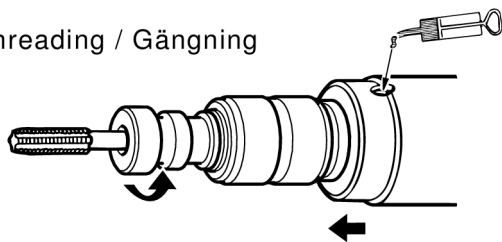
A rezgést okozó szerszámok és a gyorsindító csatlakozás közé egy minimum 300 mm (12") hosszúságú rugalmas sűrítetlevegő tömlő beszerelése ajánlott.

### Telepítés

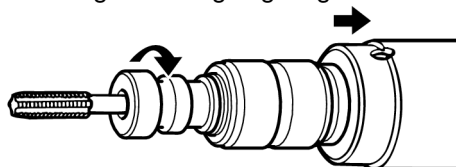


s002190

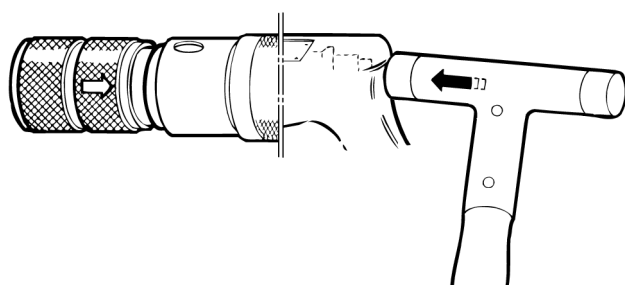
Threading / Gängning



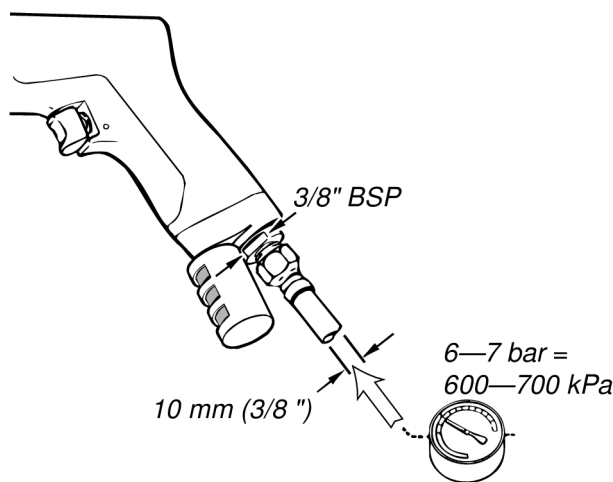
Threading off / Avgängning



s002220



s002210



s002200

## Szervizelés és karbantartás

### Általános információ a biztonságos szervizelésről és karbantartásról

Ne szerelje szét a szerszámot.

Az itt leírt javításokat kizárólag hivatalos szervizműhely vagy szakképzett szerelő végezheti el.

- ⓘ Amikor kenés szükséges - kizárólag az Atlas Copco által javasolt kenőzsírt használja.

### ⚠ FIGYELEM Súlyos sérülés veszélye

A nyomás alatt lévő levegő sérüléseket okozhat.

- ▶ Amikor a szerszám gép használaton kívül van vagy mielőtt azt beállítaná, kapcsolja ki a levegőellátó rendszert.
- ▶ Engedje le a levegőnyomást a tömlőből és kösse le a szerszámot a levegőellátó rendszerről, mielőtt bármilyen beállítást végezne rajta.
- ▶ Mindig használja megfelelő méretű tömlőt és mennyiségű levegőnyomást használja a szerszámmal.

### ⚠ VIGYÁZAT Vágásveszély

Tartozékcsere vagy javítási munkálatok során védje a kezét a fűrőfejektől és más éles vagy hegyes tárgyaktól. Az éles vagy hegyes tárgyak vágást és sérülést okozhatnak.

- ▶ A tartozékok cseréjekor vagy javítások során mindig viseljen védőkesztyűt.
- ▶ A szerszám használata előtt vegye le a védőkesztyűt.

## Általános biztonsági utasítások

### ⓘ További biztonsági információk a pneumatikus hordozható kéziszerszámokról:

- CAGI 2528 – B186.1, PNEUMATIKUS HORDOZHATÓ KÉZISZERSZÁMOK BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI, elérhető a „Global Engineering Documents” honlapról (<https://global.ihs.com/>), vagy hívja az +1 800 447-2273-as telefonszámot. Ha problémát okozna az ANSI-szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <https://www.ansi.org/> honlapon.

### Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban, bármilyen termékbeállítási művelet, például tartozékok cseréje vagy javítások előtt zárja el a levegőadagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegővezetékéről.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A hideg levegőt a kezektől el kell vezetni.
- A nyomás alatt lévő levegő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- Ne használjon gyorscsatlakozási szerkezeteket a szerszámmal. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Univerzális körmös csatlakozók használata esetén rögzítőcsapokat kell felszerelni és hurkos biztonsági kábeleket kell használni a tömlő és a szerszám, illetve a tömlők közötti kapcsolati problémák elkerülése érdekében.
- Ne lépje túl a szerszámon feltüntetett maximális légnyomást.
- Soha ne hordozzon pneumatikus szerszámot a tömlőnél fogva.



**Beakadási veszélyek**

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! Laza ruházat, kesztyűk, ékszerek, nyaklánc vagy hajdíz viselése esetén fulladásveszély állhat be, vagy a szerszám becsípheti a haját és a bőrt.

**Repülő részek miatti veszély**

- Vigyázzon: a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a behelyezett szerszám meghibásodása esetén bizonyos elemek nagy sebességgel kirepülhetnek.
- Mindig viseljen ütésálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütésálló szem- és arcvédőt. Még kisebb repülő részek is megsérthetik a szemet, és vakságot okozhatnak.
- A szerszám használata előtt vegye le a kulcsot.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.

**Veszélyek működés közben**

- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa a berendezést megfelelően: álljon készenlétben, hogy ellene tarthasson a hirtelen mozgásoknak, különösen amikor a menetvágó áttöri a munkadarabot.
- Előfordulhat, hogy a fűrőfej vagy a menetvágó hirtelen megszorul, és ekkor a munkadarab forogni kezd, ami súlyos kar- vagy vállsérüléseket okozhat.
- Tartsa meg a kiegyensúlyozott testhelyzetet és a stabil talppozíciót!
- Túlzott terhelés, a fűrőfejnek a fűrt anyagba való beszorulása vagy a fűrőfejnek a fűrt anyagon való áttörése által okozott elakadás esetén nagy reakciós nyomoték alakulhat ki.
- Ha lehetséges használjon egy felfüggesztő kart, hogy csökkentse a visszaható nyomotékokat. Ha ez nem lehetséges, akkor javasolt az oldalsó markolatokat tartani a visszaható nyomoték csillapítása érdekében.
- 6,5 mm-nél (1/4") nagyobb átmérőjű befogótokmánnal rendelkező egyenes szerszámok esetében, illetve ha a nyomotékreakció meghaladhatja a 4 Nm-t (3 lbf.ft).
- 10 mm-nél (3/8") nagyobb átmérőjű befogótokmánnal rendelkező pisztolymarkolatú fűrők esetében, illetve ha a nyomotékreakció meghaladhatja a 10 Nm-t (7,5 lbf.ft).
- Mindig éles fűrőfejeket használjon.
- A munkadarab áttörésekor csökkentse a lefelé ható nyomóerőt.
- Ha hozzáér a fűrőszárhoz vagy a menetvágóhoz, szilánkokhoz vagy a munkafelülethez, megégetheti vagy megvághatja magát. Kerülje az érintkezést.
- Tartsa távol a kezét a forgó tokmánytól és fűrőfejtől.
- A fűrés vagy menetvágás során közepes erő alkalmazásával elkerülheti a hosszú forgácsok kialakulását.
- Áramsűnet esetén oldja ki az indító-leállító készüléket.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.

- Használjon védőszemüveget; védőruházat használata ajánlott.

**Isméltető mozgással kapcsolatos veszélyek**

- Amikor az elektromos szerszámgéppel végez munkát, a gépkezelő kényelmetlenséget érezhet karjában, kezén, vállain, nyakán, vagy teste egyéb részein.
- Munka közben lehetőleg kényelmes pozíciót vegyen fel, biztos lábtartással, elkerülve a kényelmetlen vagy nem egyensúlyban lévő testhelyzetet. A hosszabb munkák közben változtasson testtartásán, mert így kevésbé fárad.
- Ne hagyja figyelmen kívül a különböző tüneteket, például a visszatérő kényelmetlenség érzetet, fájdalmat, lüktető fájdalmat, sajgó fájdalmat, zsibbadást. Ilyen tünetek esetén állítsa le a gépet, jelentse munkáltatójának és forduljon orvoshoz.

**Zajjal és vibrációval kapcsolatos veszélyek**

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást és egyéb problémákat – például fülzúgást – okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkáltató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- A vibrációnak való kitettség a kezek és a karok vérellátását, valamint az idegszálfunkciókat akadályozhatja. Viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szerszámot ne szorítsa, de biztosan tartsa, mivel a vibrációs kockázat általában nagyobb, ha a szerszámot szorítja. Ha lehetséges használjon egy felfüggesztő kart vagy szereljen fel egy oldalsó fogót.
- A zaj és vibráció szükségtelen növekedésének megelőzése érdekében:
- A szerszámot és annak tartozékait, fogyóeszközöket a használati útmutatónak megfelelően üzemeltesse, tartsa karban, válassza ki és cserélje;
- Ne engedje, hogy a behelyezett szerszám kotyogjon a munkadarabon, ez ugyanis valószínűleg a rezgés jelentős növekedését okozza.
- Ha a fűrő vagy menetvágó hangtompítóval rendelkezik, mindig győződjön meg arról, hogy a helyén van, és jó működési állapotban van, amikor a fűrő vagy a menetvágó működik.

**Munkavégzési óvintézkedések**

- A munkahelyi sérülések fő okait az elcsúszás, botlás és elesés jelenti. Figyeljen a szerszám használata által okozott csúszós felületekre, valamint a légvezeték vagy a hidraulikus tömlő által okozott botlásveszélyre.
- Ügyeljen arra, hogy ne legyenek olyan elektromos kábelek, gázcsövek stb., amelyek veszélyt okozhatnak, ha a szerszám használata során megsérülnek.
- Ne lélegezze be a port és ne érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmeléket, amely káros lehet egészségére (pl. rákot okozhat, szülési rendellenességekhez vezethet vagy asztmát és/vagy dermatitist okozhat). Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porszívást és viseljen légzőkészüléket.

- A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fúrás, menetvágás vagy más építkezési tevékenységek során keletkező por olyan kémiai anyagokat tartalmaz, amelyeket Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekből
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
  - A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm

Az ilyen kockázatoknak való kitettség attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. A vegyi anyagoknak való kitettség kockázatának csökkentése érdekében: dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőkészülékeket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkok.

- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Egyéb veszélyek is lehetségesek, például elektromos vagy más közművezetékbe való befúrás. Ez a szerszám nem rendelkezik elektromos áramforrásokkal történő érintkezéshez elektromos szigeteléssel.
- Ezt a szerszámot ne használja potenciálisan robbanékony környezetben.

## Jelek és matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



s011050

## Hasznos információk

### ServAid

A rendszeresen frissített ServAid portál különböző műszaki információkkal szolgál, többek között:

- Szabályozási és biztonsági információk
- Műszaki adatok
- Szerelési, használati és szervizelési útmutatók
- Pótalkatrészlisták
- Tartozékok
- Méretrajzok

Látogasson el a következő címre: <https://servaid.atlascopco.com>.

További műszaki információkért forduljon a helyi Atlas Copco-képviselőhöz.



Original instructions

Traduction de la notice originale

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

Traducción de las instrucciones originales

Tradução das instruções originais

Traduzione delle istruzioni originali

Vertaling van oorspronkelijke instructies

Oversættelse af originalvejledning

Oversettelse av originalinstruksjoner.

Käännös alkuperäisistä ohjeista

Översättning av ursprungliga instruktioner

Перевод оригиналов инструкций

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Eredeti utasítások fordítása



**Atlas Copco Industrial  
Technique AB**  
SE-10523 STOCKHOLM  
Sweden  
Telephone: +46 8 743 95 00  
[www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

© Copyright 2023, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved.  
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited.  
This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers  
and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused  
by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product  
Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on  
environmentally friendly paper.